

Міністерство освіти та науки України
ПВНЗ «Міжнародний економіко-гуманітарний університет
імені академіка Степана Дем'янчука»
Історико-філологічний факультет
Кафедра романо-германської філології

**КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА НА ЗДОБУТТЯ СТУПЕНЯ ВИЩОЇ
ОСВІТИ «МАГІСТР»**
**ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ З КОМПОНЕНТОМ «МИР» У СУЧАСНІЙ
АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

УДК 811.111'373.7:37.035

Виконала:

здобувачка історико-філологічного факультету
спеціальності:

014 Середня освіта (Мова і література
(англійська));

014.02 Середня освіта (Мова і зарубіжна
література (англійська))

Паруха Олена Петрівна

Керівник:

канд. філ. наук, доц. Н. Г. Нісаноглу

Рецензент:

канд. філол. наук, доц. кафедри перекладу
та лінгвістичної підготовки іноземців

Дніпровського національного

університету імені Олеся Гончара

Муляр І. В.

ЗМІСТ

ВСТУП.....	7
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ДОСЛІДЖЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЇ	10
1.1. Поняття фразеологічної одиниці.....	10
1.2. Класифікації фразеологізмів.....	16
1.3. Функціональні та структурні властивості ідіом у сучасній англійській мові.....	20
Висновки до розділу 1.....	24
РОЗДІЛ 2. ФУНКЦІОНУВАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ ІЗ КОМПОНЕНТОМ «МИР» В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.....	25
2.1. Тематичні групи фразеологізмів із компонентом «мир» в англійській мові.....	25
2.2. Групи фразеологізмів із компонентом «мир» згідно з оцінним значенням.....	29
2.3. Граматичні класи фразеологізмів із компонентом «мир».....	32
Висновки до розділу 2.....	36
РОЗДІЛ 3. НАВЧАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЇ З КОМПОНЕНТОМ «МИР» У ЗАГАЛЬНООСВІТНІЙ ШКОЛІ.....	38
3.1. Методичні рекомендації з використання фразеологічних одиниць у навчальному процесі.....	38
3.2. Система вправ на відпрацювання фразеологізмів із компонентом «мир» у середній та старшій ланці загальноосвітньої школи.....	42
Висновки до розділу 3.....	59
ВИСНОВКИ.....	60
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	64

АНОТАЦІЯ

ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ З КОМПОНЕНТОМ «МИР» У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Паруха О. П. Фразеологічні одиниці з компонентом «мир» у сучасній англійській мові

Кваліфікаційна робота на здобуття ступеня вищої освіти «магістр» зі спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література (англійська)). – ПВНЗ «Міжнародний економіко-гуманітарний університет імені академіка Степана Дем'янчука», 2024

Магістерську роботу присвячено дослідженню фразеологічних одиниць із компонентом «мир» у сучасній англійській мові.

Актуальність дослідження зумовлена динамічними змінами суспільства в результаті процесів дестабілізаційного характеру, що негативно впливають на досягнення взаєморозуміння, злагоди, миру та зумовлюють вивчення мирної спрямованості фразеологізмів. Дослідження фразеологічних одиниць із компонентом «мир» у сучасній англійській мові є невід'ємною частиною усного та писемного мовлення і слугує не лише важливим елементом мовного вираження, а й віддзеркаленням культурних особливостей та традицій.

Об'єктом дослідження є фразеологізми з компонентом «мир» в англійській мові.

Предмет дослідження становлять особливості фразеологізмів із компонентом «мир» в сучасній англійській мові.

Мета роботи полягає у визначенні семантичних і граматичних особливостей фразеологічних одиниць із компонентом «мир» в англійській мові.

Матеріалом дослідження слугують 230 фразеологізмів, відібраних із лексикографічних джерел.

Наукова новизна результатів роботи полягає в тому, що в ній уперше на широкому емпіричному матеріалі здійснено всебічне дослідження

англійських фразеологічних одиниць із компонентом «мир» у семантичному й граматичному аспектах.

Робота складається зі вступу, трьох розділів, висновків та списку використаної літератури.

Практичне значення одержаних результатів полягає в можливості використання матеріалів і результатів дослідження в курсах з лексикології, мовної комунікації для здобувачів гуманітарних спеціальностей. Матеріал дослідження також може бути застосований вчителями-філологами на заняттях з англійської мови, присвячених вивченню фразеології.

Результати проведеної розвідки ми узагальнили у таких основних висновках:

1. Визначено, що фразеологізми характеризуються різноплановою семантичною структурою, яка на найнижчому рівні складається з фразеологічних одиниць номінативного типу і завершується цілісними комунікативними одиницями. Класифікації фразеологізмів свідчать про застосування науковцями істотно різних методів та принципів дослідження.

2. Проаналізовано фразеологічні одиниці із компонентом «мир» згідно з їхніми семантичними особливостями, що уможливило виокремлення тематичних груп («Політика», «Екологія», «Взаємовідносини», «Життя та внутрішній спокій»). Прокласифіковано фразеологізми із компонентом «мир» згідно з оцінним значенням – позитивним значенням, негативним значенням, амбівалентним значенням.

3. Відповідно до граматичних особливостей виокремлено такі граматичні класи фразеологічних одиниць: іменні, дієслівні, прикметникові та фразеологізми-речення й констатовано превальоване вживання фразеологізмів-речень.

4. З'ясовано, що доцільним є використання фразеологізмів під час аудіювання, читання, говоріння та письма з метою розширення розуміння та використання фразеологічних виразів у різних мовних ситуаціях. Розроблений комплекс вправ оорієнтований на засвоєння та закріплення нових

фразеологізмів, вдосконалення лексичних навичок, застосування отриманих вмінь у мовленнєвій практиці.

Ключові слова: фразеологічні одиниці, компонент «мир», методичні рекомендації, комплекс вправ.

ABSTRACT

Parukha O. P. Phraseological Units with the Component “peace” in Modern English

The master's thesis is devoted to the study of phraseological units with the component “peace” in the modern English language. The research is conducted within the framework of the degree programme in Secondary Education (English Language and Literature) at the International Economic and Humanitarian University named after academician Stepan Demianchuk, completed in 2024.

The relevance of the study is determined by dynamic changes in society as a result of destabilizing processes, which negatively affect the achievement of mutual understanding, harmony, and peace, and lead to the study of the peaceful orientation of phraseological units. The study of phraseological units with the component “peace” in the modern English language is an integral part of oral and written speech and serves not only as an important element of language expression but also as a reflection of cultural features and traditions.

The object of the research is phraseological units with the component “peace” in the English language.

The subject of the research is the peculiarities of phraseological units with the component “peace” in the modern English language.

The purpose of the work is to determine the semantic and grammatical features of phraseological units with the component “peace” in the English language.

The empirical material of the study. 230 phraseological units selected from lexicographic sources serve as research material.

The scientific novelty of the results of the work lies in the fact that, for the first time, a comprehensive study of English phraseological units with the component

“peace” in semantic and grammatical aspects was carried out on a wide range of empirical material.

The research consists of: an introduction, three chapters with conclusions, general conclusions, and references.

The practical significance of the study lies in the possibility of using materials and research results in courses on lexicology and language communication for students of humanitarian specialties. The research material can also be used by philology teachers in English classes devoted to the study of phraseology.

The main conclusions derived from the research are as follows:

1. It was determined that phraseological units are characterized by a diverse semantic structure, which at the lowest level consists of phraseological units of the nominative type and ends with integral communicative units. Classifications of phraseological units testify to the use by scientists of significantly different research methods and principles.

2. Phraseological units with the component “peace” were analyzed according to their semantic features, which made it possible to distinguish thematic groups (“Politics”, “Ecology”, “Relationships”, “Life and inner peace”). Phraseologisms with the component “peace” are classified according to their evaluative value – positive value, negative value, and ambivalent value.

3. According to grammatical features, the following grammatical classes of phraseological units are distinguished: nouns, verbs, adjectives and phraseological units-sentences; the predominant use of phraseological units-sentences is established.

4. It was found that it is expedient to use phraseological units during listening, reading, speaking and writing to expand the understanding and use of phraseological expressions in various language situations. The developed set of exercises is focused on learning and consolidating new idioms, improving lexical skills, and applying acquired skills in speech practice.

Keywords: phraseological units, “peace” component, methodical recommendations, set of exercises.

ВСТУП

Фразеологічні одиниці у сучасній англійській мові є не лише важливим елементом мовного вираження, а й відзеркаленням культурних особливостей та традицій. Сьогодні вони стали невід'ємною частиною усного та писемного мовлення. Процеси дестабілізаційного характеру як явища сучасного суспільства мають тенденцію до збільшення суперечностей та ескалації мілітаризованих конфліктів. Це негативно впливає на досягнення взаєморозуміння, злагоди, миру та зумовлює дослідження мирної спрямованості. Відповідно до цього, **актуальним**, зокрема, вивчення фразеологічних одиниць із компонентом «мир» у сучасній англійській мові.

Аналіз наукових джерел з проблеми функціонування фразеології виявив різноаспектну зацікавленість дослідників до вирішення даної проблеми. Поняття фразеологічної одиниці досліджували такі вчені, як Л. Авксентьев, М. Алефіренко, Д. Баранник, І. Березнева, В. Білоноженко, А. Буріменко, Т. Видайчук, Л. Власенко, І. Гуменюк, М. Давидович, О. Демська-Кульчицька, П. Єрченко, М. Жуйкова, С. Кереченко, В. Коллінс, І. Кравцова, Г. Кузнецова, А. Литвин, О. Майборода, О. Миронова, Б. Мовчан, О. Нагорна, Н. Негрич, Л. Скрипник, В. Ужченко та багато інших.

Мета роботи полягає у визначенні семантичних і граматичних особливостей фразеологічних одиниць із компонентом «мир» в англійській мові.

Досягнення поставленої мети передбачає реалізацію таких **завдань**:

- 1) обґрунтувати теоретичні засади дослідження фразеологічної одиниці;
- 2) розглянути й проаналізувати класифікації фразеологізмів;
- 3) прокласифікувати й проаналізувати фразеологізми з компонентом «мир» в англійській мові відповідно до їхніх семантичних і граматичних особливостей та оцінних значень;
- 4) укласти комплекс вправ на поглиблення й закріплення знань учнів у середній та старшій ланках загальноосвітньої школи з фразеології англійської мови, а саме фразеологізмів із компонентом «мир».

Об'єктом дослідження є фразеологізми з компонентом «мир» в англійській мові.

Предмет дослідження нашої роботи становлять особливості фразеологізмів із компонентом «мир» в сучасній англійській мові.

Методи дослідження:

1) описовий метод – для класифікації та інтерпретації структурних і функціональних властивостей фразеологізмів;

2) дедуктивно-індуктивний метод – для аналізу та синтезу наукових теорій і концепцій;

3) метод суцільної вибірки – для збору фактичного матеріалу дослідження;

4) зіставний метод – для встановлення спільних і відмінних рис між одиницями оригіналу та перекладу;

5) аналіз словникових дефініцій – для виявлення оточення слів та їх визначень у словниках;

6) метод математичних підрахунків – для встановлення відсоткового співвідношення прикладів та визначення найчастіше вживаних фразеологізмів.

Наукова новизна результатів роботи полягає в тому, що в ній уперше на широкому емпіричному матеріалі здійснено всебічне дослідження англійських фразеологічних одиниць із компонентом «мир» у семантичному й граматичному аспектах.

Матеріалом дослідження слугують **230** фразеологізмів, відібраних із лексикографічних джерел.

Практичне значення одержаних результатів полягає в можливості використання матеріалів і результатів дослідження в курсах з лексикології, мовної комунікації для здобувачів гуманітарних спеціальностей. Матеріал дослідження також може бути застосований вчителями-філологами на заняттях з англійської мови, присвячених вивченню фразеології.

Апробація результатів. Основні теоретичні положення і результати дослідження викладено в доповіді на конференції «Актуальні проблеми

сучасної філології та лінгводидактики» (Міжнародний економіко – гуманітарний університет імені академіка Степана Дем`янчука 18 травня, 2023)

Публікації. Основні результати дослідження було викладено в одноосібній науковій публікації видання України.

Мета та завдання дослідження зумовили **структуру** нашої роботи, що складається зі вступу, трьох розділів, висновків та списку використаної літератури. Загальний обсяг роботи становить 70 сторінки, із них 63 сторінок основного тексту.

РОЗДІЛ І

ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ДОСЛІДЖЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЇ

1.1. Поняття фразеологічної одиниці

Фразеологія, як важливий компонент мовної картини світу, висвітлює духовну та матеріальну культуру народу. Науковці неодноразово відзначали національну неповторність фразеологізмів у мовній картині світу того або іншого народу з висвітленням у них складників національного менталітету. Відмінність фразеологічних одиниць народів визначена історією та релігією, традиціями та звичаями, ціннісними системами конкретної нації та природними умовами. Національна унікальність світосприйняття тієї або іншої етнокультурної спільності базується на способі життя та психіці народу, який відбивається у мові семантичною структурою мовних елементів.

Як лінгвістична дисципліна, фразеологія, серед інших аспектів, актуалізує вивчення її як мовознавчої дисципліни. Поняття «фразеологія» існувало ще у XVI ст., проте початкового його інтерпретували як «склад, лексика, лексичний склад мови». З часом за допомогою процесу термінологізації це поняття стало використовуватись як сукупність словосполучень [14, с. 5].

Фразеологічна система побудована на найбільшому лінгвокультурологічному потенціалі, адже в мові фразеологізуються та закріплюються саме ті образні висловлювання, котрі асоціюються з культурними національними стереотипами та еталонами, і які у процесі використання в мові висвітлюють характерні особливості для тієї або іншої лінгвокультурної спільноти [13, с. 35].

Серед дослідників, які вивчають поняття фразеології, необхідно виокремити таких учених, як Н. Бабич («Фразеологія української мови»), Л. Скрипник («Фразеологія української мови»), В. Ужченко («Фразеологія сучасної української мови»), М. Алефіренко («Теоретичні питання фразеології») та багато інших.

Фразеологічні утворення збагачують та увиразнюють будь-яку мову. За допомогою них сьогодні є змога лаконічно, точно, більш емоційно виражати біль, іронію, радість, насмішку, власне ставлення до того, що відбувається навколо людини.

Фразеологізми – це стійкі вирази, значення котрих не відповідає сумі значень їх складників. Як самостійна мовна одиниця, фразеологізм характеризують конкретними диференційними рисами.

У сучасній лінгвістичній науці слово «фразеологія» використовується у таких значеннях:

1) розділ лінгвістики, що вивчає фразеологічну систему мови у її сучасному функціонуванні і з погляду історичного розвитку;

2) комплекс специфічних засобів вираження думки, характерних відповідній соціальній групі, літературно-публіцистичному напрямові, окремому авторові, діалекту або групі говорів;

3) комплекс фразеологізмів тієї або тієї мови [32, с. 774].

Перше та друге значення є ширшими та їх вживають для позначення поняття «фразеологія», тоді як третє – для позначення понять «фразеологічний склад мови» або «фраземіка».

Дослідниця М. Жуйкова стверджує, що провідною ознакою фразеологічної системи, котра відрізняє її від інших мовних підсистем, є висока антропоорієнтованість (антропоцентричність), яка виражається насамперед у вибірковій номінації: за допомогою фразеологічних одиниць мовна спільнота вербалізує саме ті компоненти навколишнього світу, котрим, з її погляду, характерна найбільша релевантність [17, с. 7].

Доцільним є твердження В. Ужченка про те, що фразеологізмам як знакам культури характерне маркування у вигляді культурно-семіотичної значущості. Відповідно до цього, фразеологізми становлять собою «знаки-мікроконтексти і є ментально-структурною презентацією найрізноманітніших кодів культури». Як наслідок, усвідомлення людиною культурної значущості, що знаходить відображення у фразеологічних знаках-мікроконтекстах, яким

властива неоднакова деталізація різних концептуальних просторів, є рефлексивним [36, с. 149].

Сьогодні в науковій літературі представлено ряд інтерпретацій фразем. Однією з найбільш повних визначень є дефініція О. Селіванової, яка розглядає їх як «стійкі, пов'язані єдністю змісту, постійно відтворювані в мовленні словосполуки або висловлення, які ґрунтуються на стереотипах етносвідомості, є репрезентантами культури народу й характеризуються образністю й експресивністю» [33, с. 641].

Фраземи є складними комплексами, котрі, з одного боку, – прості форми, а з іншого, – синтаксичні конструкції. Проблеми, які є предметом наукових дискусій у рамках сучасної фразеологічної теорії, не мають однозначної відповіді у зв'язку із великою різноманітністю лінгвістичного матеріалу, включеного до фразеологічних корпусів різних мов. Таким чином, досі не існує єдності думок між науковцями в питанні про межі та обсяг фразеології, до котрої вони належать:

1) ідіоми – ядро фразеологічного складу, адже лише вони еквівалентні словам щодо виконання цілісної номінативної функції;

2) фразеологічні сполучення – фразеологізми з аналітичним типом значення, котрі безпосередньо взаємодіють власною структурою з одиницями лексико-семантичної системи мови;

3) паремії – (приказки, прислів'я, афоризми) з характерним для них переносним та прямим значенням;

4) різнотипні кліше;

5) мовленнєві штампи;

6) крилаті вислови.

В. Мокієнко під фразеологізмами розуміє структурно-семантичний інваріант сталих словосполучень, які схематично виражають відносну стабільність їх семантики та форми [46]. Л. Авксентьєв стверджує, що вживання терміну «фразеологія» у вузькому та широкому значеннях призводить до ненаукової інтерпретації об'єкта науки [1, с. 14]. В. Ужченко

схиляється до системи «центр периферія», відповідно до котрої ядро становлять фразеологічні єдності та зрощення, ідіоми, а на маргінесах розміщуються деякі види прислів'їв, приказок і виразів із фразеологічно зв'язаними лексичними одиницями [38, с. 32].

В. Калашник у «Глумачному словнику сучасної української мови» зауважує: «Фразеологізм – неподільне та стійке словосполучення слів, яке за значенням дорівнює одному слову, що є номінальним за функцією, і значення якого не залежить від значення окремих лексичних одиниць, що входять до його складу» [19, с. 724].

П. Дудик порівнює поняття «фразеологічна одиниця», «фразеологізм» та «фразема», наголошуючи, що «такі сталі словосполучення, у значенні яких є переосмислення, метафора, хоча б натяк на неї; сюди також належать неметафоричні крилаті формули, логічно вагомі взірці, переважно вислови видатних осіб» [15, с. 81].

Згідно з твердженням Л. Скрипник, фразеологізм – це «лексико-граматична єдність двох і більше нарізно оформлених компонентів, граматично організованих за моделлю словосполучення чи речення, яка, маючи цілісне значення, відтворюється в мові за традицією, автоматично» [35, с. 11]. Провідними ознаками дослідниця вважає цілісність, відтворюваність значення і надслівність. Інші критерії, котрі виокремлюють мовознавці (незмінність складу, метафоричність, дослівна неперекладність, емоційно-експресивна забарвленість), на її погляд, не властиві усім фразеологізмам і не відіграють важливої ролі у виокремленні власне фразеологічних одиниць мови.

Сучасна інтерпретація ознак фразеологічної одиниці подана у монографії В. Ужченка, де мовознавець виокремлює фразеологічні одиниці на основі:

- цілісності значення, що виражається у здатності виступати окремим членом речення, стійкості (з можливим варіюванням) складників, відносній ідентифікації з лексичною одиницею;

- фразеологічної відтворюваності (фразеологічні одиниці не формуються у мовленні, а функціонують як готові блоки);

- постійності структури та компонентного складу (діапазон варіювання у рамках норми, єдність змінного та константного). Постійність та відтворюваність є взаємопов'язаними рисами. За допомогою експресивності фразеологічні одиниці передають емоційне ставлення людини до навколишньої дійсності [38, с. 32].

Ще одним важливим питанням фразеології є нечітка термінологічна система та найменування об'єкта досліджень. Як правило, фразеологізмом називають стійке сполучення лексичних одиниць, проте деякі мовознавці у своїх працях подають інші варіанти: М. Демська-Кульчицька [14] та М. Алефіренко [2] стверджують, що доцільніше вживати термін «фразера» (за аналогією до морфеми, фонему, лексеми), «фраземіка» на позначення фраземного складу мови [14, с. 10], а «фразеологічна одиниця» для визначення видового найменування різноманітних компонентів фразеологічної системи. В. Білоноженко [6] використовує такі терміни як «фразеологічний вираз, зворот», а Л. Скрипник стверджує, що існували спроби впровадити терміни «ідіома» та «ідіоматика», проте у деяких класифікаціях вони позначають тільки конкретну категорію зворотів мови [35, с. 66].

У цілому, фразеологізми – це сталі вирази та словосполучення, котрі інтерпретуються не за їх компонентами, а за комплексом усіх одиниць фразеологічної одиниці, тобто окремо ці компоненти не включають в себе аналогічного значення. Під фразеологізмом розуміють сталу одиницю мову, що складається з декількох лексичних одиниць, поєднання яких має певне переносне значення. Деякі іноземні мовознавці називають фразеологізми терміном «ідіома» або «ідіоматичне сполучення».

I. Бондар виокремлює такі ознаки фразеологічних одиниць:

1) нарізнооформленість, яка полягає у вираженні лексичного значення через сполучення лексичних одиниць;

2) семантична нерозкладність, тобто фразеологічну одиницю не можна розподілити на менші лексичні одиниці без втрати їхнього значення;

3) метафоричність – значення фразеологічної одиниці часто переносне;

4) відтворюваність – фразеологічні одиниці не формуються у процесі мовлення, а відтворюють його;

5) слабка формальна варіативність, тобто сталий порядок слів фразеологічної одиниці [7, с. 282].

Виокремлення диференційних ознак фразеологічних одиниць дає підстави встановити обсяг предмета фразеології, зокрема, уможлиблює розгляд фразеологізмів як окремих самостійних одиниць мови, відмінних від слова, речення та словосполучення, а також і як таких, що мають з останніми багато спільного.

За допомогою фразеологічних одиниць людям та об'єктам приписують характеристики, що, в свою чергу, асоціюються із мовною картиною світу, займають цілу описувану ситуацію, а також виражають оціночне ставлення до неї. Фразеологічні одиниці є одним із шляхів відображення мовної картини світу. Мовна картина світу демонструє тип відношення особистості до навколишнього світу, вона визначає правила поведінки особистості в світі, визначає її ставлення до світу [11].

Багато дослідників виділяють також й інші джерела утворення фразеологічних одиниць, зокрема, перетворення вільних словосполучень у запозичення та фразеологізми [21, с. 243].

Так, М. Плющ виокремлює такі джерела утворення фразеологічних одиниць:

- 1) прислів'я, приказки, вислови усно-побутового мовлення народу;
- 2) висловлювання відомих та видатних осіб;
- 3) дотепне народне мовлення;
- 4) антична література;
- 5) виробничо-побутове життя;
- 6) євангельські та біблійні вислови [32, с. 85].

Отже, у сучасній лінгвістичній науці термін «фразеологія» використовується у трьох основних значеннях, що охоплюють вивчення фразеологічної системи мови, комплекс характерних засобів вираження думки та сукупність фразеологізмів. Фразеологія є антропоорієнтованою та відображає різноманітні концептуальні простори. Відсутність єдності думок між науковцями щодо меж та обсягу фразеології вказує на складність цієї лінгвістичної сфери.

1.2. Класифікації фразеологізмів

У сучасній лінгвістиці наявні різноманітні підходи щодо класифікації фразеологічних одиниць, серед котрих виокремлюють такі:

- граматичний;
- структурно-семантичний;
- функціонально-стилістичний.

У. Макморді та Дж. Сейдл у своїй праці “English idioms and how to use them” подають класифікацію фразеологізмів за етимологічним показником:

- 1) побутові ідіоми;
- 2) біблійні та літературні ідіоми;
- 3) сільськогосподарські ідіоми;
- 4) військові ідіоми;
- 5) кулінарні ідіоми;
- 6) морехідні ідіоми;
- 7) з колірним компонентом;
- 8) анімалістичного походження;
- 9) з компонентом на позначення частини тіл [57, с. 6].

С. Глугзберг створив класифікацію ідіом на основі їхньої прозорості, виокремивши таким чином наступні види фразеологічних одиниць:

- 1) непрозорі композиційні фразеологічні одиниці;
- 2) прозорі композиційні фразеологічні одиниці.

В українському мовознавстві 60-х рр. ХХ ст. генетичну класифікацію фразеологізмів сформував Л. Булаховський з використанням історико-етимологічного принципу (за джерелами походження). Зокрема, учений виокремлює такі групи:

- 1) приказки та прислів'я;
- 2) професіоналізми;
- 3) усталені вислови з жартів та анекдотів;
- 4) образи та цитати зі Старого та Нового Завітів;
- 5) ремінісценції античної старовини;
- 6) переклади поширених іншомовних висловів (французьких та німецьких);
- 7) влучні фрази відомих людей [38, с. 33].

Д. Баранник пропонує використовувати функційну (функціональну) класифікацію, типологічними ознаками якої є:

1) фразеологічні метафори народного характеру, що пов'язані з практичною діяльністю, побутом людей. До складу цієї групи також належать сполуки, які втратили власний зв'язок із першоджерелом та існують як метафоричні вислови;

2) фразеологічні метафори літературного характеру, які використовують з проекцією на сюжет, контекст (важливим зауваженням є те, що мовець повинен бути впевненим, що слухачеві зрозуміле значення);

3) фразеологічні образні узагальнення народного характеру, до яких належать прислів'я (як синтаксично завершені, так і самостійні конструкції);

4) фразеологічні образні узагальнення літературного характеру, що, на відміну від фразеологічних метафор літературного характеру, є синтаксично цілісними та закінченими сполуками;

5) специфічно жанрова фразеологія, тобто робочі формули у різноманітних стилях [3, с. 34].

Л. Скрипник називає класифікацію Л. Булаховського новаторською, проте вважає, що вона не включає в себе всіх фразеологічних одиниць. Таким чином, науковець пропонує такий поділ:

- питоми українські фразеологічні одиниці – вирази, які відображають історичні події українського народу [26, с. 9];
- запозичені фразеологічні одиниці;
- фразеологічні кальки [35, с. 12].

Л. Авксентьев зауважує, що, беручи до уваги структурно-семантичну цілісність фразеологізмів та їх диференційні ознаки, їх можна поділити на дві основні групи:

1) фразеологічні одиниці-ідіоми, які включають в себе фразеологічні єдності і фразеологічні зрощення та характеризуються семантичною неподільністю, нерозкладністю, можливістю за своїм значенням співвідноситися з окремими лексичними одиницями; їх компонентний склад характеризується стійкістю та сталістю;

2) фразеологічні сполучення як відносно подільні у семантичному плані аналітичні сполуки, яким характерна самостійність елементів [13, с. 47–48].

Л. Авксентьев на основі генетичного мовозначного підходу розробляє класифікацію фразеологічних одиниць відповідно до галузей їхнього первісного використання:

- 1) крилаті вирази відомих майстрів-слова;
- 2) вирази, які мають походження із античних джерел;
- 3) запозичені з церковнослов'янської мови висловлювання біблійного походження;
- 4) вирази народного походження, прислів'я та приказки;
- 5) вирази професійно-виробничого походження [13, с. 54–56].

За граматичною структурою фразеологічні одиниці поділяють на п'ять груп:

- 1) фразеологізми, які функціонують як іменники:
 - N+prep+N ;

- Adj+N;

2) фразеологічні одиниці, що функціонують як дієслова:

- V+N+prep;

- V+(one's)+N;

- V+prep+(one's)+N;

- V+Adj+N;

- V+prep+(Adj)+N;

- V+N+prep+N;

- V+one's+N+prep+N;

3) фразеологізми, що функціонують як прикметники:

- to be +(prep)+N;

- (as)+A+as+N;

- to be+Part.II+postpositive;

- Adj+N+prep+N;

4) фразеологічні одиниці, що функціонують як прислівники:

- N+conj+N;

5) фразеологічні одиниці, які є реченнями [8, с. 43-44].

Згідно з класифікацією Х. Бургера, фразеологічні одиниці необхідно розділити на:

- референціальні, котрим властива номінативна функція;

- структурні, що виконують граматичну функцію зв'язку лексичних одиниць частин речення;

- комунікативні, визначення котрих збігається із визначенням комунікативних фразеологічних одиниць [41].

Беручи до уваги різноманітні погляди мовознавців на класифікаційні типи фразеологічних одиниць, можна підсумувати, що цим одиницям характерна різнопланова семантична структура, котра на найнижчому рівні складається із фразеологічних одиниць номінативного типу і завершується цілісними комунікативними одиницями.

1.3. Функціональні та структурні властивості ідіом у сучасній англійській мові

Фразеологічне багатство англійської мови, яке стало відображенням життя особистості, безперервно привертало та досі привертає увагу як українських, так і зарубіжних мовознавців. За останні десятиліття англійська фразеологія значно збагатилася безліччю наукових розвідок. Так, лексико-семантичні та структурні особливості фразеологізмів із колоративами в англійській мові вивчає І. Гуменюк [12]; етнокультурні особливості семантики англійських фразеологічних одиниць є предметом дослідження О. Нагорної [29]. На мотивах використання ідіом та їхньої етимології акцентує увагу Д. Добровольський [45]; проблему збереження стилістичної функції фразеологічних одиниць в англо-українському перекладі художніх текстів досліджує Б. Мовчан [28]. І. Березнева вивчає фразеологізми з семантизмами [5]; Г. Кузнецова на матеріалі сучасної англійської прози аналізує семантичні зміни у фразеологічних одиницях [23]; А. Литвин висвітлює функціонування та семантику англійських фразеологічних одиниць [25]; П. Єрченко досліджує проблему класифікації фразеологізмів [16]; об'єктом дослідницької уваги Н. Петрової є англійські фразеологічні одиниці з національно-культурологічним складником [62].

Однією із найсуттєвіших особливостей сучасної британської мови є широке вживання ідіоматичної лексики та образної фразеології. Це пояснюється тим, що фразеологічні одиниці надають текстам експресивності та мають значний емоційний вплив на читача. Цьому також сприяють оцінний та стилістичний компоненти фразеологічних одиниць.

В англійській мовознавчій науці також існує багатоваріативність визначення терміну «фразеологізм». Так, С. Грайс визначає фразеологічну одиницю як «форму лексичної одиниці у поєднанні з одним чи більшою кількістю граматичних елементів різних видів, які функціонують як одне семантичне ціле у реченні, частота відтворення якого є вищою, ніж очікується на основі випадковості» [47, с. 5].

Загальнопоширеним є термін «ідіома», що походить від давньогрецького слова “*idiōma*” – своєрідність, особливість. Узагальнюючи, вважаємо за доцільне зазначити, що ідіома як невід’ємна частина історичної та культурної спадщини англійської мови – це такий собі мовний вираз, де значення різняться та не дорівнює значенням його окремих компонентів та правил мови. Ці вирази фігурують в рамках конкретної мови та досить часто неможливо знайти аналогів, або правильно їх перекласти.

Перша англійська ідіома з’явилася саме тому, що люди в цій країні любили «грати словами» для того, щоб справити враження на співрозмовників. Тому ці вирази, що використовувались тільки у прямому значенні, стали використовуватись також і в значеннях переносних. Основними чинниками, які спричинили виникнення такого явища, завжди були історичні та культурні умови.

Дж. Сейдл подає таке визначення ідіоми: «Ідіома – це ряд слів, які разом узяті, означають щось відмінне від ідивідуальних значень слів ідіоми, коли вони стоять окремо. Спосіб складання слів часто буває дивним, нелогічним і навіть граматично неправильним» [57, с. 4].

В. Колінз стверджує, що під час вивчення ідіом ми завжди зіштовхуємось із двома основними проблемами. Першою є проблема походження [43, с. 243]. За словами П. Сміта, навіть експерти не можуть точно й остаточно пояснити значення багатьох ідіоматичних одиниць [51, с. 340]. По-друге, існує проблема зв’язку між походженням дослуджуваного терміну та його сучасним вживанням. Вивчення його значення полягає в тому, що ідіоми чітко розуміють та правильно і широко використовують, тому часто доводиться усвідомлювати, що зв’язок між походженням та значенням невідомий.

Дж. Сейдл та У. Макморді у передмові до словника “*English idioms and how to use them*” (1983 р.) наголошують, що термін «ідіома» не є чітким. Її також часто називають спеціальною фразеологічною одиницею з очевидними стилістичними характеристиками (власне ідіомою) та іншими типами фразеологізмів. Це є основною причиною, чому Дж. Сейдл та У. Макморді

розуміють термін «ідіома» у значенні цілої системи. Науковці стверджують, що всі ці одиниці можуть розглядатися спеціально для англійської мови. Вітчизняне мовознавство досягло значних успіхів у теоретичному розвитку; класифікація фразеологізмів також зазнала змін. Здебільшого мовлення людини є ідіоматичним, оскільки вона використовує характерні ідіоматичні вирази та словосполучення [57, с. 266].

П. Мюлднер-Нецковський та У. Вайнрайх розділяють поняття «ідіома» та «фразеологізм» з виокремленням фразеологічної одиниці як виразу, в якому є багатозначний складник й у якому вибір значення зумовлено дієслівним контекстом. Водночас, ідіома – це фразеологічна одиниця з двома багатозначними компонентами та вибір значення визначається їх сполучуваністю [65, с. 42]. Крім того, П. Мюлднер-Нецковський вважає, що «фразеологізм (фразеологічне словосполучення)» – це фраза, семантичне значення якої певною мірою пов'язане із синтаксисом. Ідіома ж виступає вищою фразеологічною формою [53, с. 14]

Загалом поняття «фразеологія» та «ідіоматика» використовуються в спільних площинах, проте не суперечать одне одному. Існує можливість розрізняти фразеологічні одиниці неідіоматичного та ідіоматичного характеру, адже не всі фразеологічні одиниці є ідіомами. З іншого боку, ідіоматика не обмежується тільки фразеологією. Ідіоматичні одиниці існують не тільки на рівні словосполучень та речень, а й на рівні лексичних одиниць. Виникнення незвичних одиниць спричинене необхідністю образно-емоційної, конкретної оцінки явищ та предметів, котрі вже мають форму словесного вираження. Постійне поєднання значення прототипу ідіоматичної одиниці та його ідіоматичного значення спричинить складність семантичної структури, з одного боку, та здатність виконувати виразно-експресивні функції, з іншого.

Таким чином, у різних теоретичних концепціях сприйняття галузі фразеології відрізняється. Проте, більшість науковців одностайні, що формулювання має характеризуватися трьома найважливішими параметрами:

а) стійкістю;

- б) неоднослівністю;
- в) ідіоматичністю [2, с. 135].

Також виокремлюють внутрішньомовні та міжмовні ідіоми. Міжмовні ідіоми характеризуються нездатністю «буквального» перекладу. Лексична ідіома – це сукупність слів, які поєднані випадково (тип фразеологічної одиниці) і мають таку характеристику: злиття значень, яке не може бути виражене з лексичних компонентів; такі вирази мають функціональні характеристики слів і відображаються як «готові» одиниці мови [30, с. 79].

Учений Ч. Хокет розглядає ідіому у більш деталізованому варіанті. Він називає ідіомами навіть ті одиничні морфеми, значення котрих не відстежується. Вивчаючи поняття «слова», він створює редуційну модель лексикону з всіма мінімальними компонентами. Розвиваючи форму ідіом, Ч. Хокет поділяє ідіоми на екзистенціальні (*existential*) та контекстуальні (*contextual*), включаючи їх, однак, до семіотичних систем, а не до мови. Його погляд є своєрідним завдяки непохитності бачення композитності [48, с. 90].

Мабуть, найбільш доцільним є визначення ідіоми, яке належить Ч. Фернандо та Р. Флауеллу: «Ідіома – це морфо-синтаксичний феномен, і ключовою її особливістю є асиметрія між значенням та синтаксичною структурою» [46, с. 45].

Таким чином, фразеологічне багатство англійської мови стало предметом інтенсивних досліджень, що включають аналіз функціональних та структурно-семантичних властивостей ідіом, лексико-семантичних особливостей фразеологізмів, етнокультурних аспектів семантики фразеологічних одиниць та інших аспектів. Основними ознаками ідіом є: своєрідність, багатоконпонентність, стійкість. Використання ідіом та образної фразеології в сучасній англійській мові зумовлює наділення мовлення експресивністю та емоційністю впливу на читача.

Висновки до розділу 1

У сучасній лінгвістичній науці термін «фразеологія» використовується у трьох основних значеннях, охоплюючи вивчення фразеологічної системи мови, комплекс характерних засобів вираження думки та сукупність фразеологізмів. Фразеологія є антропоорієнтованою та відображає різноманітні концептуальні простори. Відсутність єдності думок між науковцями щодо меж та обсягу фразеології вказує на складність цієї лінгвістичної сфери.

Беручи до уваги різноманітні погляди мовознавців на класифікаційні типи фразеологічних одиниць, можна підсумувати, що ці одиниці характеризуються різноплановою семантичною структурою, котра на найнижчому рівні складається із фразеологічних одиниць номінативного типу і завершується цілісними комунікативними одиницями.

Фразеологічне багатство англійської мови стало предметом інтенсивних досліджень, що включають аналіз функціональних та структурно-семантичних властивостей ідіом, лексико-семантичних особливостей фразеологізмів, етнокультурних аспектів семантики фразеологічних одиниць та інших аспектів. Основними ознаками ідіом є: своєрідність, багатоконпонентність, стійкість. Використання ідіом та образної фразеології в сучасній англійській мові зумовлює наділення мовлення експресивністю та емоційністю впливу на читача.

РОЗДІЛ II

ФУНКЦІОНУВАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ ІЗ КОМПОНЕНТОМ «МИР» В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

2.1. Тематичні групи фразеологізмів із компонентом «мир» в англійській мові

Тематичні групи фразеологічних одиниць в англійській мові є своєрідним відображенням культурного та соціального контексту функціонування мови. Цей аспект фразеології дозволяє нам зануритися в глибини культурної спадщини та вивчати як історичні, так і сучасні аспекти життя англомовних спільнот. Використання тематично організованих фразеологічних одиниць не лише спрощує процес засвоєння мови, але й допомагає мовцям ефективно виражати складні ідеї та емоції за допомогою лаконічних і влучних виразів.

У процесі дослідження ми узагальнили вибірку фразеологізмів із 230 одиниць із компонентом «мир» на основі різноманітних лексикографічних джерел.

Розглянемо значення поняття «мир» у відомих сучасних англомовних тлумачних та фразеологічних словниках:

1. *“Oxford Learner’s Dictionary”*:

- *a situation or a period of time in which there is no war or violence in a country or an area;*

- *the state of being calm or quiet;*

- *the state of living in friendship with somebody without arguing [54];*

2. *“Longman Dictionary”*:

- *a situation in which there is no war or fighting;*

- *a very quiet and pleasant situation in which you are not interrupted;*

- *a feeling of being calm, happy, and not worried [50];*

3. *“Merriam Webster Dictionary”*:

- *a state without war;*

- *freedom from disquieting or oppressive thoughts or emotions;*

- *a state of freedom from storm or disturbance;*

- *peaceful coexistence* [52];

4. “*Cambridge Dictionary*”:

- *freedom from war and violence, especially when people live and work together happily without disagreements;*

- *the state of not being interrupted or annoyed by worry, problems, noise, or unwanted actions;*

- *(a period of) freedom from war or violence, esp. when people live and work together without violent disagreements;*

- *calm and quiet; freedom from worry or annoyance;*

- *freedom from war and violence* [42].

Таким чином, за різними тлумаченнями, поняття «мир» означає період чи стан, коли в країні або регіоні відсутня війна чи насильство. Відмінною рисою є також стан спокою, тиші, щастя та відсутності турбот, тривог та конфліктів, що дозволяє людям жити та працювати разом без насильницьких розбіжностей.

Проаналізуємо детальніше фразеологізми з компонентом «мир», виокремивши наступні тематичні групи на основі нашої вибірки, зокрема з урахуванням складових компонентів:

1. Тематична група «Політика».
2. Тематична група «Релігія».
3. Тематична група «Екологія».
4. Тематична група «Взаємовідносини».
5. Тематична група «Життя та внутрішній спокій».

Насамперед простежимо особливості функціонування фразеологізмів із компонентом «мир» у тій чи іншій тематичній групі.

1. Тематична група «Політика»:

- *peace and security* [50];

- *peace and stability* [50];

- *a peace conference* [50];

- *a peace settlement / deal* [50];
- *the peace process* [50];
- *peace and order* [40];
- *peaceful competition* [4, с. 752];
- *peaceful movement* [4, с. 752];
- *if you want peace, (you must) prepare for war* [42].

2. Тематична група «Релігія»:

- *a haven of peace* [50];
- *rest in peace* [42].

3. Тематична група «Екологія»:

- *peace and prosperity* [50].

4. Тематична група «Взаємовідносини»:

- *make (your) peace with somebody* [54];
- *peace talks/negotiations* [50];
- *make peace (with somebody)* [50];
- *live in peace (with somebody)* [50];
- *be at peace (with somebody)* [50];
- *leave somebody in peace* [50];
- *hold one's peace* [52];
- *to smoke the peace pipe (with someone)* [42];
- *Peace cannot be kept by force; it can only be achieved by understanding (Albert Einstein)* [55];
- *Forgive, not because they deserve your forgiveness, but because you deserve peace* [55].

5. Тематична група «Життя та внутрішній спокій»:

- *peace and quiet* [50];
- *a lasting/permanent peace* [50];
- *The less you respond to rude, critical, argumentative people, the more peaceful your life will become (Mandy Hale)* [55];

- *Peace can become a lens through which you see the world. Be it. Live it. Radiate it out. Peace is an inside job (Wayne Dyer) [55];*
- *You will find peace not by trying to escape your problems, but by confronting them courageously. You will find peace not in denial, but in victory (J. Donald Walters) [55];*
- *Be selective in your battles, sometimes peace is better than being right [55];*
- *Every day we do things, we are things that have to do with peace. If we are aware of our life..., our way of looking at things, we will know how to make peace right in the moment, we are alive (Thich Nhat Hanh) [55].*

Результати кількісного аналізу приналежності фразеологізмів із нашої вибірки до тієї чи іншої тематичної групи зображено на рисунку 2.1.

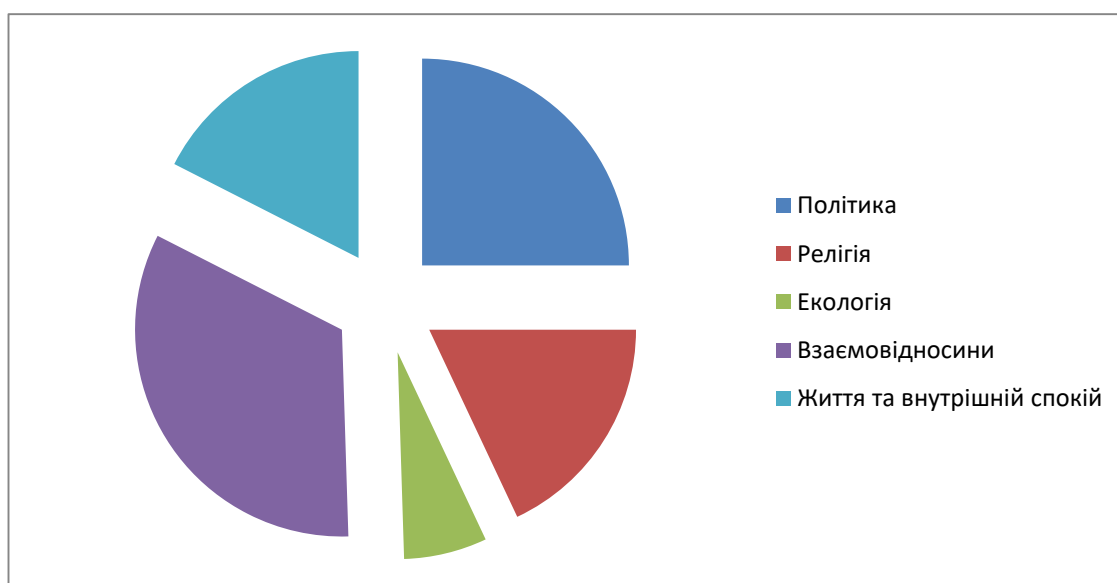


Рисунок 2.1. Тематичні групи фразеологізмів із компонентом «мир» в англійській мові

Із загальної кількості прикладів (230 фразеологічних одиниць), ми встановили, що 58 фразеологізмів (25%) належить до тематичної групи «Політика», 41 фразеологізм (18%) належить до тематичної групи «Релігія», 15 фразеологізмів (6,5%) – до тематичної групи «Екологія», 76 фразеологізмів (33%) – до тематичної групи «Взаємовідносини», 40 фразеологізмів (17,5%) – до тематичної групи «Життя та внутрішній спокій». Таким чином, найбільша

кількість фразеологізмів із компонентом «мир» входить до тематичної групи «Взаємовідносини». Найменша кількість фразеологічних одиниць із компонентом «мир» належить до тематичної групи «Екологія».

Отже, у процесі дослідження було укладено вибірку фразеологічних одиниць із компонентом «мир» на матеріалі лексикографічних джерел. Ми виокремили п'ять основних тематичних груп досліджуваних фразеологічних одиниць, а саме: «Політика», «Релігія», «Екологія», «Взаємовідносини», «Життя та внутрішній спокій». Результати дослідження засвідчили, що найбільша кількість фразеологізмів із компонентом «мир» належить до тематичної групи «Взаємовідносини», що спричинено, перш за все, бажанням людини жити в мирі із оточенням.

2.2. Групи фразеологізмів із компонентом «мир» згідно з оцінним значенням

Семантичні особливості фразеологізмів в англійській мові можуть бути різноманітними та складними для аналізу, оскільки вони часто включають в себе образність, метафоричність та культурно-історичні алюзії. Використання фразеологізмів дозволяє мовцям досягати високого рівня виразності, економно передавати складні ідеї, емоції та становища, використовуючи лаконічні та впізнавані формули. Вивчення фразеологічних одиниць із компонентом «мир» в англійській мові відкриває перед нами панораму багатовимірного семантичного поля, яке відображає не лише лексичну, але й глибоку культурно-історичну різноманітність. Класифікація та семантика цих одиниць уможливорює розуміння того, як універсальне прагнення до гармонії та злагоди виражається через мову, втілюючись у різноманітні образи та концепції.

Відповідно до семантичних особливостей, ми поділили фразеологізми із компонентом «мир» на три основні групи з урахуванням їхніх оцінних значень. Загалом оцінність у фразеології можна тлумачити як закріплення в семантиці фразеологічних одиниць загальнолюдських понять і цінностей,

відображениху бінарних опозиціях добра/зла, щедрості/жадібності, красивого/потворного, етичного/аморального тощо:

1. Фразеологізми з позитивним значенням.
2. Фразеологізми з негативним значенням.
3. Фразеологізми з амбівалентним значенням.

Розглянемо детальніше особливості фразеологічних одиниць із компонентом «мир», які належать до виокремлених нами груп згідно з оцінним значенням.

1. Фразеологізми з позитивним значенням:

- *world peace* [50];
- *a peace plan* [50];
- *the peace movement* [50];
- *a peace rally* [50];
- *a peace mission* [50];
- *peace reigns* [50];
- *peace of mind* [40];
- *peaceful co-existence* [4];
- *to leave (someone or something) in peace* [42];
- *peace time* [4, с. 752];
- *When the power of love overcomes the love of power the world will know peace (Jimi Hendrix)* [55];
- *Peace begins with a smile (Mother Teresa)* [55];
- *The real and lasting victories are those of peace, and not of war (Ralph Waldo Emerson)* [55];
- *Set peace of mind as your highest goal, and organize your life around it. (Brian Tracy)* [55].

2. Фразеологізми з негативним значенням:

- *an uneasy peace* [50];
- *disturb the peace* [50];
- *shatter the peace* [50].

3. Фразеологізми з амбівалентним значенням:

- *a peace treaty/agreement/accord* [50];
- *a peace campaigner/protester/activist* [50];
- *You can find peace amidst the storms that threaten you (Joseph B. Wirthlin)* [55];
- *Peace is not absence of conflict, it is the ability to handle conflict by peaceful means (Ronald Reagan)* [55];
- *You can't separate peace from freedom because no one can be at peace unless he has his freedom (Malcolm X)* [55].

Результати кількісного аналізу приналежності фразеологізмів із компонентом «мир» на основі нашої вибірки до виокремлених семантичних груп зображено на рисунку 2.2.

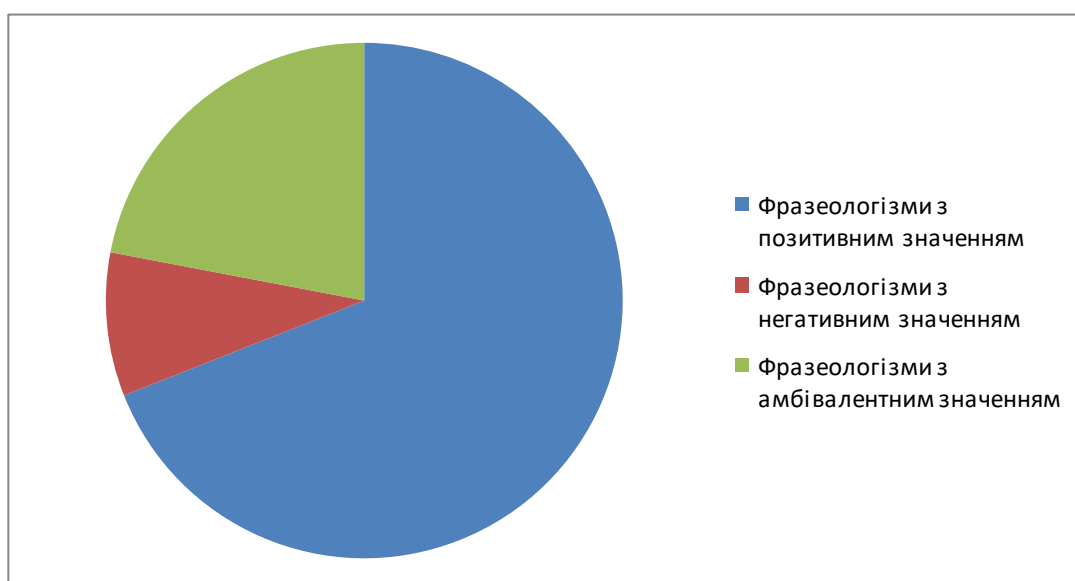


Рисунок 2.2. Групи фразеологізмів із компонентом «мир» згідно з оцінним значенням

Із загальної кількості прикладів (230 одиниць), 159 фразеологізмів (69%) характеризуються позитивним значенням, 21 фразеологізм (9%) – негативним значенням, 50 фразеологізмів (22%) – амбівалентним значенням. Отже, найбільша кількість фразеологічних одиниць із компонентом «мир» на основі нашої вибірки характеризується позитивним значенням, тоді як найменшій кількості досліджуваних фразеологізмів характерні негативні значення.

Отже, під час дослідження було розглянуто семантичні особливості англійських фразеологізмів із компонентом «мир». Усі фразеологічні одиниці із нашої вибірки було виокремлено Семантичне значення фразеологізмів: 1) фразеологізми із позитивним значенням; 2) фразеологізми із негативним значенням; 3) фразеологізми із амбівалентним значенням. Було з'ясовано, що найбільша кількість досліджуваних фразеологізмів характеризується позитивним значенням, адже мир часто несе в собі значення спокою та стабільності.

2.3. Граматичні класи фразеологізмів із компонентом «мир»

Фразеологічні одиниці в англійській мові становлять надзвичайно цікаве й багатогранне поле для дослідження, в якому переплітаються лексика, семантика та граматики. Центральним елементом у вивченні фразеологізмів є їх граматична класифікація, яка дозволяє систематизувати їх згідно з їхньою структурою та функціями у мові.

Як і окремі слова, фразеологічні одиниці, зокрема ті, які включають у свій склад компонент «мир», можуть позначати ознаки, предмети, дії, стани, а також можуть передавати ставлення мовця до реальності, висловлювати різноманітні емоції та почуття. Відповідно до цієї ознаки, фразеологічні одиниці співвідносяться з конкретними частинами мови, наприклад, прикметниками, іменниками, дієсловами тощо [24].

На основі граматичних особливостей фразеологізмів із компонентом «мир» в англійській мові вважаємо за доцільне виокремити такі граматичні класи:

1. Іменні фразеологізми, основою яких є іменники.
2. Дієслівні фразеологізми, які включають у свій склад дієслово.
3. Прикметникові фразеологізми, які слугують для опису особи чи явища.

4. Фразеологізми-речення (фразеологізми, які мають форму речення, тобто є прислів'ями, приказками, цитатами із Святого Письма або висловами відомих осіб).

Проаналізуємо детальніше специфіку приналежності фразеологізмів із компонентом «мир» до поданих вище граматичних класів.

1. Іменні фразеологізми, основою яких є іменники:

- *disturbing the peace* [40];
- *peace with honor* [4, с. 752];
- *peace dividend* [42];
- *peace offering* [42].

2. Дієслівні фразеологізми, які включають у свій склад дієслово:

- *hold your peace/tongue* [54];
- *bring peace to a place* [50];
- *restore peace* [50];
- *maintain peace* [50];
- *sue for peace* [40].

3. Прикметникові фразеологізми, які слугують для опису особи чи явища:

- *a fragile peace* [50];
- *a peace envoy* [50].

4. Фразеологізми-речення:

- *(there's) no peace/rest for the wicked* [54];
- *peace to his ashes* [4, с. 752];
- *Peace is a journey of a thousand miles and it must be taken one step at a time (Lyndon B. Johnson)* [39];
- *If you don't know the guy on the other side of the world, love him anyway because he's just like you. He has the same dreams, the same hopes and fears. It's one world, pal. We're all neighbors (Frank Sinatra)* [39];
- *When the power of love overcomes the love of power the world will know peace (Jimi Hendrix)* [39];

- *Imagine all the people living life in peace. You may say that I'm a dreamer, but I'm not the only one. I hope someday you'll join us and the world will be as one (John Lennon) [39];*
- *An eye for an eye only ends up making the whole world blind (Mahatma Gandhi) [39];*
- *Peace is not absence of conflict, it is the ability to handle conflict by peaceful means (Ronald Reagan) [39];*
- *Not one of us can rest, be happy, be at home, be at peace with ourselves, until we end hatred and division (John Lewis) [39];*
- *You cannot shake hands with a clenched fist (Indira Gandhi) [39];*
- *When you make peace with yourself, you make peace with the world (Maha Ghosananda) [39].*

Результати кількісного аналізу приналежності фразеологізмів із компонентом «мир» до виокремлених граматичних класів зображено на рисунку 2.3.

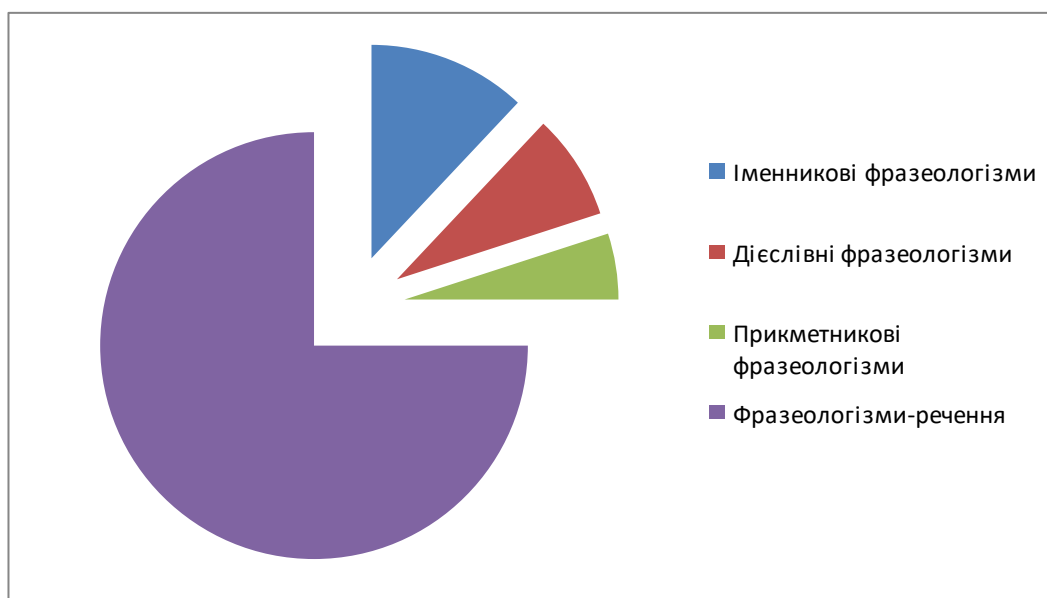


Рисунок 2.3. Граматичні класи фразеологізмів із компонентом «мир»

Із загальної кількості прикладів (230 фразеологізмів), 28 фразеологізмів (12%) належить до іменникового типу, 19 фразеологізмів (8%) – до дієслівного

типу, 12 фразеологізмів (5%) – до прикметникового типу, 171 фразеологізм (75%) є фразеологізмами-реченнями.

Як показують результати кількісного аналізу, найбільша частина фразеологізмів із компонентом «мир» належить до граматичного класу «фразеологізми-речення». Найменша кількість фразеологічних одиниць належить до прикметникового граматичного класу.

Отже, під час дослідження було розглянуто граматичні особливості англійських фразеологізмів із компонентом «мир». Зокрема, ми виокремили чотири граматичні класи досліджуваних фразеологічних одиниць: 1. Іменні фразеологізми. 2. Дієслівні фразеологізми. 3. Прикметникові фразеологізми. 4. Фразеологізми-речення. Під час кількісного аналізу було з'ясовано, що найбільша кількість фразеологізмів із компонентом «мир» є фразеологізмами-реченнями, адже досить часто компонент «мир» стає ключовим елементом у висловлюваннях видатних осіб та у цитатах з Біблії.

Висновки до розділу 2

Під час дослідження ми здійснили аналіз фразеологічних одиниць із компонентом «мир» на основі різноманітних лексикографічних джерел. У результаті дослідження було виокремлено п'ять основних тематичних груп: «Політика», «Релігія», «Екологія», «Взаємовідносини», «Життя та внутрішній спокій». Встановлено, що найбільше фразеологізмів із компонентом «мир» належить до тематичної групи «Взаємовідносини», що пояснюється бажанням людини жити в мирі з навколишнім оточенням.

У процесі роботи також було досліджено групи фразеологізмів з їхнім оцінним значенням, а саме: 1. Фразеологізми з позитивним значенням. 2. Фразеологізми з негативним значенням. 3. Фразеологізми з амбівалентним значенням. Було з'ясовано, що більшість досліджуваних фразеологізмів має позитивне значення, оскільки поняття «мир» часто асоціюється із спокоєм та стабільністю.

Крім того, ми також розглянули граматичні особливості досліджуваних фразеологічних одиниць та виокремили чотири граматичні класи: іменні, дієслівні, прикметникові фразеологізми та фразеологізми-речення. Найбільша кількість фразеологізмів із компонентом «мир» є фразеологізмами-реченнями, оскільки поняття «мир» часто виступає ключовим елементом у висловлюваннях та цитатах.

Вивчення фразеологічних одиниць із компонентом «мир» в англійській мові відкриває перед нами панораму багатовимірною семантичного поля, яке відображає не лише лексичну, але й глибоку культурно-історичну різноманітність. Класифікація та семантика цих одиниць дозволяють нам зрозуміти, як універсальне прагнення до гармонії та злагоди виражається через мову, втілюючись у різноманітні образи та концепції.

Значення миру у фразеологічних одиницях англійської мови розкривається не тільки у контексті відсутності війни чи конфлікту, але й як внутрішній стан спокою та задоволення, гармонії з навколишнім світом та міжособистісних відносин. Ці фразеологізми слугують своєрідним мостом між

індивідуальним і колективним, особистісним і універсальним, відображаючи різноманітні аспекти мирного існування. Аналіз фразеологічних одиниць із компонентом «мир» в англійській мові демонструє їхню здатність не лише відтворювати культурні та історичні контексти, але й слугувати важливими інструментами для вираження найважливіших людських цінностей та ідеалів.

РОЗДІЛ III

СИСТЕМА ВПРАВ НА ВЖИВАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ІЗ КОМПОНЕНТОМ «МИР» У ЗАГАЛЬНООСВІТНІЙ ШКОЛІ

3.1. Методичні рекомендації з використання фразеологічних одиниць у навчальному процесі

У сучасних лінгвістичних дослідженнях акцентують на важливості інтеграції фразеологічних одиниць у процес навчання іноземних мов. Зокрема, встановлено, що ефективно засвоєння фразеологізмів сприяє не лише підвищенню рівня володіння мовою, але й глибшому розумінню культурного контексту. Володіння англійською фразеологією є необхідним для комфортного спілкування мовою, оскільки автентичне використання мови передбачає використання фразеологічних одиниць. Без розуміння особливостей утворення стійких виразів і закладених у них значень неможливо повністю оволодіти мовою. Вивчення семантики фразеологічних одиниць, як і слів, що позначають явища, події і дають образно та емоційно експресивну оцінку, сприяє оволодінню мовою як засобом спілкування та розумінню важливих мовних механізмів образів і виразів. і засоби вираження в мові. На рівні фрази найбільш яскраво і своєрідно розкриваються етнічні та культурні особливості мовної системи. Відповідно до цього, було запропоновано умовний курс, спрямований на інтеграцію фразеологічних одиниць в освітній процес.

У рамках розробленого курсу ми визначили декілька ключових модулів, які охоплюють різноманітні аспекти вивчення фразеологізмів. Першим етапом є ознайомлення з теоретичними основами фразеології, де студентам пропонують огляд визначень, класифікацій та функцій фразеологічних одиниць у мові. Даний етап може бути реалізованим через лекції та семінарські заняття, на яких акцентують на важливості фразеологізмів для ефективної комунікації, а також включає розвиток навичок діалогічного та монологічного мовлення, які також повинні повною мірою реалізовуватись при створенні комунікативних ситуацій. Під час організації навчання рекомендовано пропонувати учням такі

завдання: скласти та інсценувати діалог за аналогією з фразеологізмами, поданими у запитаннях і відповідних відповідях, взяти участь у рольових чи ділових іграх, висловити власні думки спочатку за зразком, а потім без опорного вживання самостійно дібраних фразеологізмів тощо.

Наступним етапом курсу є практичне застосування фразеологічних одиниць, що включає в себе розробку та виконання вправ, спрямованих на закріплення знань студентів. Вважаємо за доцільне стверджувати, що такі вправи мають охоплювати заповнення пропусків у текстах, складання власних речень із використанням фразеологізмів, а також переклад фразеологічних одиниць з однієї мови на іншу. Важливим аспектом є заохочення студентів до критичного мислення шляхом аналізу контексту використання фразеологічних одиниць.

Окрім вправ, на цьому етапі дуже важлива роль викладача, який має детально прокоментувати фразеологізми з відповідною інтонацією, жестами та творчими ситуаціями. Тут може бути подано такі вправи: «Опрацюйте позитивні та негативні характеристики людини за допомогою фразеологізмів» або «Прочитайте речення, а замість суті вставте відповідні за змістом фразеологізми». На завершальному етапі роботи вчитель пропонує можливі варіації синонімів і антонімів з використанням поданих на початку фразеологізмів і проводить роботу за тією ж схемою.

Використання комбінаторних прийомів, виконання відповідних вправ із використанням фразеологічних одиниць на основі контексту становить такі фразеологічні одиниці, які в поєднанні з лінгвістичною евристикою готують учнів до навчання. Учні сприймають фразеологізми в оригінальному тексті. При читанні художніх текстів використовувати тільки порівняльний аналіз фразеологічного матеріалу видається недостатнім. Крім фразеологізмів, які повністю або частково збігаються за семантикою, стилістичним забарвленням і граматичною формою, існують цілком рівнозначні фразеологічні звороти, які не потребують порівняльного аналізу. Крім того, фразеологічні одиниці пов'язані між собою багатьма різноплановими зв'язками як у лексико-

фразеологічній системі мови, так і в тексті. Тому словникові переклади та визначення часто не дають ключа до правильного сприйняття фразеологізмів у тексті.

Третім етапом є інтеграція фразеологічних одиниць у мовленнєву практику через рольові ігри, дискусії та проєктну роботу. Учням пропонують сценарії реальних комунікативних ситуацій, у яких вони мають використовувати фразеологізми для досягнення максимальної ефективності спілкування. Цей етап спрямований на розвиток мовної гнучкості та адаптивності. До прикладу, це можуть бути кросворди з фразеологічними виразами, та визначеннями для них. Студенти мають заповнити кросворд, використовуючи правильні вирази або картки з фразеологічними виразами та їхніми визначеннями.

У сучасному процесі навчання англійської мови також велика увага приділяється використанню технологій, що сприяє підвищенню ефективності освоєння фразеологічних одиниць. Поєднання цифрових ресурсів та інтерактивних методик значно поліпшує усвідомлення стійких висловлювань, які відіграють ключову роль у володінні мовою.

Впровадження онлайн-платформ для навчання забезпечило доступ до широкого спектру навчальних матеріалів, що охоплюють фразеологізми. Студентам були запропоновані інтерактивні вправи та квізи, які сприяють закріпленню вивченого матеріалу в ігровій формі. Також було виявлено, що використання мультимедійних презентацій з візуалізацією фразеологічних одиниць та прикладів їх використання у контексті сприяє кращому засвоєнню і розумінню студентами.

Застосування мобільних додатків для вивчення англійської мови, які містять розділи, присвячені фразеологізмам, було рекомендовано як ефективний засіб для самостійного навчання. Ці додатки забезпечують можливість вивчення у будь-який час та в будь-якому місці, що робить процес навчання більш гнучким та доступним. Наприклад, *Duolingo* використовує такі інтерактивні вправи, як переклад, перефразування, заповнення пропусків у

реченнях та інші, щоб допомогти користувачам запам'ятати та використовувати фразеологічні вирази. Крім того, програма надає короткі пояснення значення нових виразів і способів їх використання в контексті реальних життєвих ситуацій, допомагаючи зрозуміти їх вживання.

Розвиток веб-базованих платформ для кооперативного навчання дозволив студентам взаємодіяти один з одним у реальному часі, обмінюючись знаннями та досвідом використання фразеологічних одиниць. Така взаємодія не лише сприяє підвищенню мотивації до навчання, але й розвиває комунікативні навички студентів.

Тренувальні вправи з використанням мультимедійних технологій також є ефективним методом розвитку фразеологічних умінь і навичок, оскільки інформаційні технології допомагають персоналізувати та диференціювати навчання. Наприклад, онлайн-платформа *YouTube* також може бути корисною при вивченні фразеологічних одиниць. Зокрема, можна знайти відео на будь-яку тему, де можна використовувати фразеологізми: «Перегляньте відео та знайдіть фразеологізми. Випишіть словосполучення в реченнях із фразеологізмами та поясніть їх значення». Такі завдання активізують слухове сприйняття мови, дають можливість учням стежити за інтонацією, пунктуацією, активізують увагу учнів. Такі завдання можна організовувати асинхронно, щоб учень мав можливість прослухати стільки тексту, скільки йому потрібно, і виконати завдання максимально ефективно. Відео може мати сильний емоційний вплив на учнів, а також можуть стати рушійною силою для подальшої навчальної, дослідницької та творчої діяльності. Тому цей елемент має особливу цінність, оскільки фразеологічний компонент є емоційно забарвленим способом мовлення.

Також можна зазначити, що використання реалістичних відеоматеріалів, особливо мультфільмів, на уроках іноземної мови сприяє формуванню інтересу учнів, розвиває в учнів два види мотиваційної мотивації: самомотивацію, під час перегляду фільмів. цікавий і мотивуючий сам по собі, оскільки він доводить студентам, що вони можуть розуміти мову, яку вивчають.

Доцільним є те, що використання програмного забезпечення для аналізу текстів допомагає студентам ідентифікувати та аналізувати фразеологічні одиниці в аутентичних матеріалах, таких як літературні твори, статті, новини тощо. Це сприяє розвитку навичок критичного мислення та глибшому розумінню вживання фразеологізмів у різних контекстах.

Розвиваючі цілі навчання передбачають урахування індивідуальних потреб, інтересів та індивідуально-психологічних особливостей учнів, інтелектуальний розвиток особистості учня, оволодіння певними когнітивними техніками пізнавальної комунікативної діяльності, розвиток здібностей і мотивації соціальної взаємодії, прагнення до постійного самовдосконалення.

3.2. Система вправ на відпрацювання фразеологізмів із компонентом «мир» у середній та старшій ланках загальноосвітньої школи

У сфері навчання англійської мови фразеологізми представляють собою значний інтерес, оскільки їх правильне використання може значно підвищити рівень мовної компетентності.

Для ефективнішого засвоєння нових фразеологічних одиниць, зокрема, із компонентом «мир» на уроках англійської мови було укладено комплекс вправ, а саме для учнів середньої та старшої школи.

Насамперед пропонуємо комплекс вправ для учнів 9 класів на основі наступних етапів роботи:

- 1) етап ознайомлення з фразеологічними одиницями;
- 2) етап оволодіння новими фразеологізмами та закріплення нового матеріалу;
- 3) етап удосконалення лексичної навички;
- 4) етап використання сформованих навичок у мовленнєвій діяльності.

Таким чином, пропонуємо вправи для вивчення фразеологізмів із компонентом «мир» на уроках англійської мови на кожному з поданих етапів:

1. Етап ознайомлення з фразеологічними одиницями.

2. Exercise 1. Learn the idioms given in the suggested list.

	Idiom
1.	<i>hold your peace/tongue</i>
2.	<i>make (your) peace with somebody</i>
3.	<i>(there's) no peace/rest for the wicked</i>
4.	<i>peace and security</i>
5.	<i>peace and stability</i>
6.	<i>peace and prosperity</i>
7.	<i>peace and quiet</i>
8.	<i>peace and tranquillity</i>
9.	<i>a haven of peace</i>
10.	<i>world peace</i>
11.	<i>a lasting/permanent peace</i>
12.	<i>an uneasy peace</i>
13.	<i>a fragile peace</i>
14.	<i>peace talks/negotiations</i>
15.	<i>a peace conference</i>
16.	<i>a peace treaty/agreement/accord</i>
17.	<i>a peace settlement/deal</i>
18.	<i>a peace plan</i>
19.	<i>the peace process</i>
20.	<i>the peace movement</i>

Exercise 2. Fill in the sentences with the following idioms:

<i>hold your peace/tongue</i>	<i>peace talks/negotiations</i>	<i>the peace process</i>
<i>a peace plan</i>	<i>a fragile peace</i>	<i>a peace conference</i>

1. During _____, leaders from conflicting nations engaged in extensive discussions to find common ground.

2. _____ were challenging, but diplomats managed to develop a peace plan acceptable to both sides.

3. _____ established after years of conflict required careful negotiation and commitment from all parties.

4. Participants were urged _____ during the sensitive peace negotiations to avoid escalating tensions.

5. The success of _____ depended on the effectiveness of the implemented peace plan.

6. The international community closely monitored the developments in the region as _____ faced new challenges.

Keys:

1. During **peace talks/negotiations**, leaders from conflicting nations engaged in extensive discussions to find common ground.
2. **The peace process** was challenging, but diplomats managed to develop a peace plan acceptable to both sides.
3. **A fragile peace** established after years of conflict required careful negotiation and commitment from all parties.
4. Participants were urged **to hold their peace/tongue** during the sensitive peace negotiations to avoid escalating tensions.
5. The success of **a peace plan** depended on the effectiveness of the implemented peace plan.
6. The international community closely monitored the developments in the region as **a peace conference** faced new challenges.

Exercise 3. Complete the table with Ukrainian equivalents.

English idiom	Ukrainian equivalent
<i>a peace plan</i>	
<i>peace and quiet</i>	
<i>peace and prosperity</i>	
<i>world peace</i>	

Keys:

English idiom	Ukrainian equivalent
<i>a peace plan</i>	<i>мирний план</i>

<i>peace and quiet</i>	<i>тиша та спокій</i>
<i>peace and prosperity</i>	<i>мир та процвітання</i>
<i>world peace</i>	<i>світовий мир</i>

Exercise 4. Look at the sentences below. Choose the missing verb from the list and put it into the correct form.

<i>hold</i>	<i>make</i>
-------------	-------------

1. During the family meeting, everyone was encouraged to _____ their peace and listen to each other's perspectives to resolve long-standing conflicts.

2. After years of estrangement, Sarah decided to _____ peace with her estranged brother, initiating a heartfelt conversation to mend their relationship.

Keys:

1. During the family meeting, everyone was encouraged to **hold** their peace and listen to each other's perspectives to resolve long-standing conflicts.

2. After years of estrangement, Sarah decided to **make** peace with her estranged brother, initiating a heartfelt conversation to mend their relationship.

Exercise 5. Match the idioms on the left with the meanings on the right.

Idiom	Meaning
<i>a peace plan</i>	<i>an idiom referring to a state of calm, silence, or tranquility, usually free from disturbance, noise, or commotion</i>
<i>peace and quiet</i>	<i>a detailed proposal or strategy formulated with the intention of achieving or maintaining a state of tranquility, cessation of hostilities, or resolution of conflicts between individuals, groups, or nations</i>
<i>peace and prosperity</i>	<i>a term used to describe a situation where there is a temporary absence of open hostilities or conflicts, but tension,</i>

	<i>distrust, or uncertainty persists, making the peace fragile or precarious</i>
<i>an uneasy peace</i>	<i>a phrase denoting a state of well-being and affluence characterized by harmony, stability, and the absence of conflict or hardship</i>
<i>world peace</i>	<i>a global condition of harmony, absence of war, and cooperation among nations, aimed at ensuring the well-being and security of the entire world</i>

Keys:

1. **a peace plan** - a detailed proposal or strategy formulated with the intention of achieving or maintaining a state of tranquility, cessation of hostilities, or resolution of conflicts between individuals, groups, or nations
2. **peace and quiet** - an idiom referring to a state of calm, silence, or tranquility, usually free from disturbance, noise, or commotion
3. **peace and prosperity** - a phrase denoting a state of well-being and affluence characterized by harmony, stability, and the absence of conflict or hardship
4. **an uneasy peace** - a term used to describe a situation where there is a temporary absence of open hostilities or conflicts, but tension, distrust, or uncertainty persists, making the peace fragile or precarious
5. **world peace** - a global condition of harmony, absence of war, and cooperation among nations, aimed at ensuring the well-being and security of the entire world

2. Етап оволодіння новими фразеологізмами та закріплення нового матеріалу.

Exercise 1. Replace the underlined words with its correct forms.

Incorrect form	Correct form
peace and <u>stabilization</u>	
<u>peaceful</u> and tranquillity	
a haven of <u>piece</u>	
a lasting/ <u>permanently</u> peace	

Keys:

Incorrect form	Correct form
peace and <u>stabilization</u>	peace and <u>stability</u>
<u>peaceful</u> and tranquillity	<u>peace</u> and tranquillity
a haven of <u>piece</u>	a haven of <u>peace</u>
a lasting/ <u>permanently</u> peace	a lasting/ <u>permanent</u> peace

Exercise 2. Fill in the gaps in the sentences below with a suitable preposition or conjunction of the idiom.

1. The diplomatic efforts were successful, leading to a period of peace ____ stability in the region, allowing for economic development and improved living conditions.

2. Nestled in the countryside, the small village offered a haven _____ peace, with its scenic landscapes and serene atmosphere providing a perfect escape from the hustle and bustle of city life.

3. The meditation retreat was designed to promote peace _____ tranquility, providing participants with a serene environment to relax their minds and find inner peace.

Keys:

1. The diplomatic efforts were successful, leading to a period of peace **and** stability in the region, allowing for economic development and improved living conditions.

2. Nestled in the countryside, the small village offered a haven **of** peace, with its scenic landscapes and serene atmosphere providing a perfect escape from the hustle and bustle of city life.

3. The meditation retreat was designed to promote peace **and** tranquility, providing participants with a serene environment to relax their minds and find inner peace.

Exercise 3. Look at these sentences, pick out the missing idioms from the following list.

hold your peace/tongue	make (your) peace with somebody	(there's) no peace/rest for the wicked	peace and security	peace and stability
---------------------------	---------------------------------------	--	-----------------------	------------------------

1. During the heated debate, Mary chose to _____, patiently listening to the arguments before expressing her opinion.

2. After years of estrangement, Sarah decided it was time to _____ her long-lost friend, reaching out to rebuild their relationship.

3. With multiple projects on his plate, John found himself working around the clock, realizing that _____ in the competitive business world.

4. The government's primary goal is to ensure _____ within the nation, implementing policies to safeguard its citizens from external threats.

5. The international community worked together to promote _____ in the conflict-ridden region, striving for a future free from violence and unrest.

Keys:

1. During the heated debate, Mary chose to **hold your peace/tongue**, patiently listening to the arguments before expressing her opinion.

2. After years of estrangement, Sarah decided it was time to **make peace with somebody** her long-lost friend, reaching out to rebuild their relationship.

3. With multiple projects on his plate, John found himself working around the clock, realizing that **there's no peace/rest for the wicked** in the competitive business world.

4. The government's primary goal is to ensure **peace and security** within the nation, implementing policies to safeguard its citizens from external threats.

5. *The international community worked together to promote **peace and stability** in the conflict-ridden region, striving for a future free from violence and unrest.*

3. Етап удосконалення лексичної навички.

Exercise 1. *Read the short text. What do you think the underlined idioms mean?*

The recent ceasefire has brought about a welcomed and uneasy peace to the region, providing hope for a brighter and more stable future. The fragile peace, delicately crafted through ongoing negotiations, reflects the commitment of both parties to finding common ground and embracing diplomacy over conflict. The peace talks, marked by constructive dialogue and mutual respect, signify a significant step toward building a lasting and prosperous coexistence. Negotiations for a peace plan are progressing well, and the international community is optimistic that the talks will yield positive results, paving the way for sustained stability and development. In the spirit of peace and prosperity, the region has become a haven of tranquility, with the people benefiting from the positive outcomes of the ongoing negotiations.

Exercise 2. *What do the following idioms refer to? Comment on their usage and explain the meaning.*

<i>a peace conference</i>
<i>a peace treaty/agreement/accord</i>
<i>a peace settlement/deal</i>
<i>a peace plan</i>
<i>the peace process</i>
<i>the peace movement</i>

4. Етап використання сформованих навичок у мовленнєвій діяльності.

Exercise 1. *Give your opinion why peace is important for the stability of life in the country.*

Suggested answer: *peace is an essential component for the stability and prosperity of a country. It creates an environment where individuals can thrive, businesses can flourish, and the nation as a whole can progress socially, economically, and culturally.*

Exercise 2. *Imagine you join the conversational English courses for the first time. Tell about yourself, using the maximum number of idioms, in particular, such idioms that include the PEACE component.*

Suggested answer: *Hello everyone! Excited to embark on my English learning adventure. Time to find my peace, break the ice, and turn over a new leaf in this language exploration. Joining this course is like finding a haven of peace amidst the linguistic chaos. Ready to make peace with the intricacies of English.*

Exercise 3. *In pairs, make up a conversation between two friends about the role of peace in life.*

Suggested answer:

- *Hey, you look pretty chill today. What's on your mind?*
- *Just thinking about how peace plays a role in our lives, you know?*
- *Cool. What got you into that headspace?*
- *Well, read somewhere that inner peace is like a life compass. Got me thinking.*
- *Deep stuff. How do you find your peace?*
- *Been trying out meditation and mindfulness. Creating my own safe space.*
- *Nice. Do you think we can really have world peace?*
- *It's a bit idealistic, but hey, small acts of kindness can make a difference. It's a journey, not a destination.*
- *I like that. Peace isn't just about no wars, right?*
- *Exactly! It's about creating a space where everyone can thrive.*
- *Well said. Let's keep spreading those good vibes!*
- *Absolutely!*

Отже, було запропоновано комплекс вправ для ефективного вивчення фразеологізмів із компонентом «мир» на уроках англійської мови у 9 класі.

Вправи було побудовано відповідно до чотирьох основних етапів роботи на уроці: 1) етап ознайомлення з фразеологічними одиницями; 2) етап оволодіння новими фразеологізмами та закріплення нового матеріалу; 3) етап удосконалення лексичної навички; 4) етап використання сформованих навичок у мовленнєвій діяльності.

Також ми розробили комплекс вправ для вивчення фразеологізмів із компонентом «мир» на уроках англійської мови у старшій школі, зокрема у 10-11 класах. Подаємо вправи на кожному з чотирьох основних етапів роботи з новим лексичним матеріалом:

1. Етап ознайомлення з фразеологічними одиницями.

Exercise 1. *Look at the list of idioms with the PEACE component and try to guess their meaning.*

	Idiom
1.	<i>peace and order</i>
2.	<i>disturbing the peace</i>
3.	<i>sue for peace</i>
4.	<i>make your peace with</i>
5.	<i>hold one's peace</i>
6.	<i>at peace</i>
7.	<i>peace reigns</i>
8.	<i>shatter the peace</i>
9.	<i>disturb the peace</i>
10.	<i>leave somebody in peace</i>
11.	<i>be at peace (with somebody)</i>
12.	<i>live in peace (with somebody)</i>
13.	<i>maintain peace</i>
14.	<i>restore peace</i>
15.	<i>make peace (with somebody)</i>

Keys:

1. **peace and order** - Refers to a state of calm and systematic organization within a society or community.
2. **disturbing the peace** - Creating a disruption or chaos, often in public spaces, that interferes with the tranquility of the surroundings.
3. **sue for peace** - Seeking or requesting a resolution to a conflict through negotiations and diplomacy.
4. **make your peace with** - Accepting and reconciling with a situation or person, especially before a significant event or change.
5. **hold one's peace** - Choosing to remain silent or not express one's opinion, typically in a situation where speaking may cause conflict.
6. **at peace reigns peace** - In a state of inner tranquility, contentment, or absence of turmoil.
7. **peace reigns** - Signifying a period or situation where peace prevails and is established.
8. **shatter the peace** - Destroying the calm and quietude of a situation, often abruptly and disruptively.
9. **disturb the peace** - Interrupting or disrupting the calm and order of a place or community.
10. **leave somebody in peace** - Interrupting or disrupting the calm and order of a place or community.
11. **be at peace (with somebody)** - Allowing someone to be undisturbed or uninterrupted.
12. **live in peace (with somebody)** - Coexisting peacefully and harmoniously with someone.
13. **maintain peace** - Ensuring the continuation of a peaceful state, often through diplomatic efforts or effective governance.
14. **restore peace** - Bringing back a state of calm and order after a period of disturbance or conflict.

15. **make peace (with somebody)**- Resolving conflicts or differences with someone through reconciliation and understanding.

Exercise 2. Compare the idioms **a fragile peace** and **an uneasy peace** and give situations in which each of them can be used. Justify why this particular context was chosen for the idiom.

2. Етап оволодіння новими фразеологізмами та закріплення нового матеріалу.

Exercise 1. Work with the idioms. Write down the missing words of the idioms.

1. _____ and order
2. _____ the peace
3. _____ for peace
4. _____ your peace with
5. hold _____ peace

Keys:

1. **peace** and order
2. **disturbing** the peace
3. **sue** for peace
4. **make** your peace with
5. hold **your** peace

Exercise 2. Fill in the missing words of idioms about peace.

1. After a long day of meditation and relaxation, she finally felt at _____ with herself.

2. As the negotiations concluded successfully, peace now _____ in the war-torn region.

3. The sudden loud noise from the construction site seemed to _____ the peace of the serene neighborhood.

4. It is essential to avoid loud noises in this area to ensure we don't _____ the peace of the residents.

5. After a long day at work, she just wanted to be _____ in peace to unwind and relax.

Keys:

1. After a long day of meditation and relaxation, she finally felt at **peace** with herself.

2. As the negotiations concluded successfully, peace now **reigns** in the war-torn region.

3. The sudden loud noise from the construction site seemed to **shatter** the peace of the serene neighborhood.

4. It is essential to avoid loud noises in this area to ensure we don't **disturb** the peace of the residents.

5. After a long day at work, she just wanted to be **left** in peace to unwind and relax.

3. Етап удосконалення лексичної навички.

Exercise 1. Read the text, find the idioms with the PEACE component. Explain their meanings according to the context.

In the bustling city, finding a quiet corner to leave somebody in peace can be a challenge, yet it is essential for maintaining inner balance and well-being. Individuals strive to be at peace with themselves, fostering a positive mindset even amidst the chaos of daily life. Harmonious relationships are built on the principle of living in peace with others, promoting understanding and cooperation. It is the responsibility of communities and nations to maintain peace, ensuring stability and prosperity for their citizens. In times of conflict or unrest, diplomatic efforts and negotiations are crucial to restore peace and bring tranquility to the affected regions.

Suggested answers:

leave somebody in peace: this idiom means to allow someone to be alone or undisturbed. In the context, it refers to the challenge of finding a quiet corner in the bustling city where someone can have some solitude.

be at peace with themselves: this expression means to have a sense of inner calm and contentment. In the given context, individuals strive to achieve a state of inner peace despite the chaotic nature of daily life.

living in peace with others: this idiom suggests maintaining harmonious relationships with others by avoiding conflicts and promoting understanding and cooperation.

maintain peace: the phrase implies the responsibility of communities and nations to sustain a state of tranquility and absence of conflict. It involves taking actions to prevent or resolve disputes.

restore peace: this idiom refers to the efforts made to bring back a state of calm and order after a period of conflict or unrest. It involves diplomatic actions and negotiations to settle disputes and ensure tranquility in affected regions.

Exercise 2. The author uses many idioms in the text. Replace the idioms with their synonyms which are neutral.

Amidst the urban hustle, the authorities prioritize maintaining peace and order, but occasional disruptions may occur, disturbing the peace. In such instances, it is essential to address issues promptly, either through diplomatic efforts or legal measures, ensuring that peace reigns in the community. Citizens and activists may participate in peace rallies and campaigns, advocating for positive change and expressing their commitment to live in peace with one another. In personal relationships, conflicts may arise, urging individuals to make their peace with loved ones, promoting harmony and understanding. Holding one's peace in moments of tension requires a strategic approach, while those at peace with themselves contribute positively to their surroundings. In global affairs, peace missions and envoys work tirelessly to restore peace in conflict zones, bringing tranquility to troubled regions. Despite challenges, the collective effort to maintain peace ensures a harmonious coexistence, leaving everybody in peace.

Keys:

*Amidst the urban hustle, the authorities prioritize maintaining **calm and order**, but occasional disruptions may occur, **causing disturbances**. In such*

instances, it is essential to address issues promptly, either through diplomatic efforts or legal measures, **ensuring that tranquility prevails** in the community. Citizens and activists may participate in events promoting positive change, advocating for it and expressing their commitment **to live harmoniously** with one another. In personal relationships, conflicts may arise, urging individuals **to reconcile with loved ones**, promoting harmony and understanding. **Choosing not to speak** in moments of tension requires a strategic approach, while those **content with themselves** contribute positively to their surroundings. In global affairs, **missions and envoys** work tirelessly to restore order in conflict zones, bringing tranquility to troubled regions. Despite challenges, the collective effort **to maintain a sense of calm** ensures harmonious coexistence, leaving everybody undisturbed.

4. Етап використання сформованих навичок у мовленнєвій діяльності.

Exercise 1. *In pairs, find arguments for and against the following statements with idioms.*

1. *Making peace with the past is crucial for personal growth and emotional well-being.*

2. *Sending a peace envoy to the conflict zone may not guarantee an immediate resolution, but it is a step towards diplomatic dialogue.*

3. *Participating in a peace rally can be an effective way to voice concerns and demand positive change in society.*

4. *Peace campaigners play a vital role in promoting awareness about social issues and advocating for peaceful solutions.*

5. *Despite its challenges, a peace campaigner's efforts can lead to tangible positive outcomes in the community.*

Suggested answer: 2. For: *Sending a peace envoy is a diplomatic gesture that opens channels for dialogue, fosters communication, and demonstrates a commitment to resolving conflicts peacefully.*

Against: Critics might argue that sending envoys can be a symbolic gesture without ensuring actual progress. In some cases, parties involved may not be genuinely interested in peaceful resolutions.

Exercise 2. *In pairs, discuss whether you agree or disagree with the following quotes.*

1. *Now may the Lord of peace himself give you peace at all times and in every way. The Lord be with all of you.*
2. *Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.*
3. *You will keep in perfect peace those whose minds are steadfast, because they trust in you.*
4. *In peace I will lie down and sleep, for you alone, LORD, make me dwell in safety.*
5. *Therefore, since we have been justified through faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ...*

Suggested answer: *Now may the Lord of peace himself give you peace at all times and in every way. The Lord be with all of you.*

This quote reflects a wish or blessing for peace bestowed by a higher power. Whether one agrees or not might depend on individual beliefs and perspectives on spirituality. Some may find comfort in the idea of divine peace, while others might interpret peace in a more secular context.

Exercise 3. *Speak on the topic “Great peace have those who love your law, and nothing can make them stumble”. Use idioms with the PEACE component.*

Exercise 4. *Write the essay on one of the topics:*

“Turn from evil and do good; seek peace and pursue it”

“Peace is more than just the absence of conflict or war”

“All the money in the world can’t buy peace”

“Peace should not have to be bought. Peace should be its own reward”

“Live in peace or perish in violence”

Отже, поданий комплекс вправ для учнів старших класів (10-11 класи), які побудовані на використанні фразеологізмів із компонентом «мир», сприятиме кращому, швидшому та ефективнішому засвоєнню нового лексичного матеріалу.

Висновки до розділу 3

З'ясовано що, методичні рекомендації включають різноманітні підходи до впровадження фразеологічних одиниць у навчальний процес. Зокрема, є доцільним використання фразеологізмів під час аудіювання, читання, говоріння та письма, з метою розширення розуміння та використання фразеологічних виразів у різних мовних ситуаціях.

Виявлено необхідність вираховування рівня складності фразеологізмів у відповідності до рівня володіння мовою учнів та використання відповідних вправ та завдань для ефективного навчання фразеологічних одиниць.

Розроблений спеціальний комплекс вправ для успішного вивчення фразеологізмів із компонентом «мир» на уроках англійської мови у 9 класі, містить вправи структуровані за чотирма ключовими етапами уроку: 1) введення в фразеологічні одиниці; 2) засвоєння та закріплення нових фразеологізмів; 3) вдосконалення лексичних навичок; 4) застосування отриманих вмінь у мовленнєвій практиці.

Запропонований комплекс вправ для учнів старших класів (10-11 класи) сприятиме ефективнішому та швидшому засвоєнню нового лексичного матеріалу. Розроблені вправи зорієнтовані на покращення лексичних навичок, вираження своїх думок та надання мовленню емоційного забарвлення.

ВИСНОВКИ

Теоретичні аспекти дослідження фразеології є надзвичайно важливими для розуміння природи та функціонування фразеологічних одиниць в мові. Дослідження фразеології включає в себе аналіз структури та семантики фразеологічних виразів, вивчення їхнього походження та еволюції, а також роль, яку вони відіграють у комунікації.

У сучасній лінгвістичній науці термін «фразеологія» використовується у трьох основних значеннях, охоплюючи вивчення фразеологічної системи мови, комплекс характерних засобів вираження думки та сукупність фразеологізмів. Фразеологія є антропоорієнтованою та відображає різноманітні концептуальні простори. Відсутність єдності думок між науковцями щодо меж та обсягу фразеології вказує на складність цієї лінгвістичної сфери.

Одним із ключових аспектів дослідження фразеології є розгляд їх структури. Фразеологічні одиниці відрізняються від звичайних слів та фраз за своєю структурою, оскільки вони мають тенденцію бути стійкими та незмінними. Розуміння структури фразеологічних виразів допомагає вивчати, як вони функціонують у мовленні та як їх можна використовувати ефективно.

Беручи до уваги різноманітні погляди мовознавців на класифікаційні типи фразеологічних одиниць, можна підсумувати, що ці одиниці характеризуються різноплановою семантичною структурою, котра на найнижчому рівні складається із фразеологічних одиниць номінативного типу і завершується цілісними комунікативними одиницями.

Фразеологічне багатство англійської мови стало предметом інтенсивних досліджень, що включають аналіз функціональних та структурно-семантичних властивостей ідіом, лексико-семантичних особливостей фразеологізмів, етнокультурних аспектів семантики фразеологічних одиниць та інших аспектів. Використання ідіом та образної фразеології в сучасній англійській мові зумовлює наділення мовлення експресивністю та емоційністю впливу на читача.

У процесі роботи було укладено вибірку фразеологічних одиниць із компонентом «мир» на матеріалі лексикографічних джерел. Було виокремлено п'ять основних тематичних груп досліджуваних фразеологічних одиниць, а саме тематичні групи: «Політика», «Релігія», «Екологія», «Взаємовідносини», «Життя та внутрішній спокій». Було з'ясовано, що найбільша кількість фразеологізмів із компонентом «мир» належить до тематичної групи «Взаємовідносини», що спричинено, перш за все, бажанням людини жити в мирі із оточенням.

Під час дослідження було розглянуто семантичні особливості англійських фразеологізмів із компонентом «мир». У процесі роботи також було досліджено семантичні особливості фразеологізмів з їхнім оцінним значенням, а саме: 1. Фразеологізми з позитивним значенням. 2. Фразеологізми з негативним значенням. 3. Фразеологізми з амбівалентним значенням. Було з'ясовано, що більшість досліджуваних фразеологізмів має позитивне значення, оскільки поняття «мир» часто асоціюється із спокоєм та стабільністю.

У ході дослідження було розглянуто граматичні особливості англійських фразеологізмів із компонентом «мир». Було виокремлено чотири граматичні класи досліджуваних фразеологічних одиниць, а саме: 1. Іменні фразеологізми, основою яких є іменники. 2. Дієслівні фразеологізми, які включають у свій склад дієслово. 3. Прикметникові фразеологізми, які слугують для опису особи чи явища. 4. Фразеологізми-речення. Під час кількісного аналізу було з'ясовано, що найбільша кількість фразеологізмів із компонентом «мир» є фразеологізмами-реченнями, адже досить часто компонент «мир» стає ключовим елементом у висловлюваннях видатних осіб та у цитатах з Біблії.

Можна відзначити, що дослідження фразеології є важливим напрямком у лінгвістиці та мовознавстві, оскільки фразеологічні одиниці є важливою складовою мовного виразу та мовленнєвої компетентності мовця. Аналіз фразеологічних виразів з компонентом «мир» в англійській мові дозволив виокремити різні класифікаційні групи та семантичні особливості цих

фразеологізмів, виявити взаємозв'язок між їхнім значенням та контекстом вживання.

Методичні рекомендації з використання фразеологічних одиниць у навчальному процесі є важливою складовою вивчення англійської мови та мовної компетенції учнів. Вони сприяють ефективній адаптації фразеологічних виразів у реальному мовному спілкуванні та покращують комунікативні навички учнів.

Методичні рекомендації щодо використання фразеологічних одиниць у навчальному процесі допомагають покращити якість навчання англійської мови та розвиток мовних навичок учнів. Використання фразеологічних виразів у різних мовних ситуаціях підвищує комунікативні здібності учнів та сприяє їхньому розумінню англійської мови у реальних розмовних обставинах.

Ми запропонували комплекс вправ для ефективного вивчення фразеологізмів із компонентом «мир» на уроках англійської мови у 9 класі. Вправи було побудовано відповідно до чотирьох основних етапів роботи на уроці: 1) етап ознайомлення з фразеологічними одиницями; 2) етап оволодіння новими фразеологізмами та закріплення нового матеріалу; 3) етап удосконалення лексичної навички; 4) етап використання сформованих навичок у мовленнєвій діяльності. Кожен із цих етапів важливий та обов'язковий у процесі засвоєння нового лексичного матеріалу.

У процесі роботи було подано комплекс вправ для учнів старших класів (10-11 класи), які побудовані на використанні фразеологізмів із компонентом «мир». Використання цього комплексу вправ сприятиме кращому, швидшому та ефективнішому засвоєнню нового лексичного матеріалу. Учні вдосконалять лексичні навички, навчатимуться краще висловлювати власні думки та наділять власне мовлення емоційним забарвленням.

Завдяки виконанню роботи та вибору методів дослідження усі завдання нашої роботи було виконано – було досягнуто мети та сформульовано ряд висновків.

Отже, ми схарактеризували поняття фразеологічної одиниці; розглянули класифікації фразеологізмів; визначили роль ідіом у сучасній англійській мові; виокремили тематичні групи фразеологізмів із компонентом «мир» в англійській мові; проаналізували семантичні розряди фразеологізмів із компонентом «мир»; запропонували граматичні класи фразеологізмів із компонентом «мир»; сформували вправи на відпрацювання фразеологізмів із компонентом «мир» у середній ланці загальноосвітньої школи; уклали комплекс вправ з використанням фразеологізмів у старшій школі.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Авксентьев Л. Г. Сучасна українська мова. Фразеологія. Харків : 1983. С. 14.
2. Алефіренко М. Ф. Теоретичні питання фразеології. Харків, Вища школа: 1987. 133 с.
3. Баранник Д. Х. Фразеологія в усному монологічному мовленні. *Питання мовної культури*. Київ : Наук. думка, 1968. Вип. 2. С. 34–38.
4. Баранцев К. Англо-український фразеологічний словник. Київ : Товариство «Знання», КОО, 2005. URL : <https://yrok.net/library/books/sloynyky/inshe/0/anglo-ukrainskyj-frazeologichnyj-sloynyk-barancev-k.html> (дата звернення: 20.01.2023).
5. Березнева І. М. Особливості вивчення фразеологічних одиниць з семантизмами як наукова проблема. *Лінгвістичні дослідження*, 2000. № 5. С. 122–127.
6. Білоноженко В. Фразеологічний словник української мови. Київ : Наук. думка, 1993. 984 с.
7. Бондар О. І., Карпенко Ю. О., Микитин-Дружинець М. Л. Сучасна українська мова: Фонетика. Фонологія. Орфоепія. Графіка. Орфографія. Лексикологія. Лексикографія. К. : ВЦ «Академія», 2006. 368 с.
8. Буріменко А. Класифікація фразеологізмів на позначення природи в англійській мові. С. 38–46. URL : <https://elibrary.kdpu.edu.ua/bitstream/123456789/5433/1/%D0%A1%D0%B0%D0%BB%D0%B0%D1%82%D0%B0%20%D0%86.%20%D0%90%20%D0%9A%D0%BB%D0%B0%D1%81%D0%B8%D1%84%D1%96%D0%BA%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%8F%20%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%B5%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D1%96%D0%B7%D0%BC%D1%96%D0%B2.pdf> (дата звернення: 20.01.2023).
9. Венжинович Н. Фразеологізми української мови на позначення дій, вчинків, поведінки людини (на матеріалі прози закарпатоукраїнського письменника Мирослава Дочинця). *Studia Slavica Hung*, 2020. Вип. 65. С. 393–

409. URL :
<https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/bitstream/lib/49109/1/12Venzhynovych.pdf> (дата звернення: 20.01.2023).

10. Видайчук Т. Модифікації фразеологізмів у сучасному українськомовному масмедійному дискурсі. *Закарпатські філологічні студії*. Вип. 28. Т. 1. С. 34–40. URL :
https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/45704/1/T_Vydaichuk_ZFS_28_1_2023_FUFK_M.pdf (дата звернення: 20.01.2023).

11. Власенко Л. В., Тригуб І. П., Фразеологічні одиниці та їх класифікація. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія*, 2019. № 39. Т. 3. С. 10–13.

12. Гуменюк І. І. Структурні та лексико-семантичні особливості фразеологічних одиниць із колоративами в англійській мові: автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Чернівці : 2010. 20 с.

13. Давидович М. С., Ковальчук І. С. Значення та роль колоронімів у фразеологічному фонді англійської мови. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного ун-ту*, 2017. № 31. Т. 3. С. 35–37.

14. Демська-Кульчицька О. М. Фразеологія. Київ : 2008. 74 с.

15. Дудик П. С. Синтаксис сучасного українського літературного мовлення. К. : Наук. думка, 1973. 288 с.

16. Єрченко П. Т. Класифікація фразеологічних одиниць. *Іноземна філологія*, 1994. № 4. С. 8–12.

17. Жуйкова М. В. Динамічні процеси у фразеологічній системі східнослов'янських мов. Луцьк : 2007.

18. Заваринська І. Ф. Фразеологізми з онімним компонентом в англійській, польській та українській мовах: лінгвокультурологічний аспект: Монографія. Тернопіль: Осадца Ю. В., 2022.

19. Калашник В. Тлумачний словник сучасної української мови. Харків : Белкар – книга, 2005. 800 с.

20. Кереченко С. Використання фразеологізмів у сучасному англomовному мас-медійному дискурсі. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*, 2020, № 45. Т. 1. С. 147–150. URL : http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v45/part_1/37.pdf (дата звернення: 20.01.2023).

21. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства. К. : Видавничий центр «Академія», 2000. 368 с.

22. Кравцова І. Фразеологізми в сучасній англійській мові. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*, 2016. № 20. Т. 2. С. 29–32. URL : http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v20/part_2/10.pdf (дата звернення: 20.01.2023).

23. Кузнєцова Г. В. Види семантичних змін у фразеологізмах (на матеріалі сучасної англomовної прози). *Вісник Київського національного лінгвістичного університету*. К. : Вид. центр КНЛУ, 2004. № 1. Т. 7. С. 150–157.

24. Лексико-граматичні розряди фразеологізмів. URL : http://ni.biz.ua/7/7_7/7_7_70416_leksiko-grammaticheskie-razryadi-frazeologizmov.html (дата звернення: 20.01.2023).

25. Литвин А. А. Семантика та функціонування англійських фразеологічних одиниць на позначення поняття «удар» у спортивній грі волейбол. *Наукові записки*, 2009. Вип. 11. С. 269–273.

26. Майборода О. А. Українська фразеологія як джерело народознавства : автореф. дис.. канд. філол. наук. Харків : 2002. С. 9-10.

27. Миронова О. Фразеологізми англійської мови як спосіб вираження емоційного стану особистості. *Збірник матеріалів V круглого столу «Сучасні тенденції фонетичних досліджень»*, 2021. С. 130–133. URL : https://ela.kpi.ua/bitstream/123456789/44670/1/Current_Trends_in_Phonetic_Studies_2021-130-133.pdf (дата звернення: 20.01.2023).

28. Мовчан Б. В. Збереження стилістичної функції фразеологізмів у англійсько-українському перекладі (на матеріалі творів художньої прози). URL

: http://philology.knu.ua/files/library/movni_i_konceptualni/46-3/5.pdf (дата звернення: 20.01.2023).

29. Нагорна О. О. Етнокультурні особливості семантики англійських фразеологізмів (на матеріалі британського варіанту англійської мови) : автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Одеса : 2008. 21 с.

30. Негрич Н. Д. Поняття «ідіома» і «фразеологічна одиниця» – спільне та відмінне у лінгвістичному розумінні. *Наукові праці Чорноморського державного університету імені Петра Могили комплексу “Києво-Могилянська академія”*, 2013. С. 79-81.

31. Павленко Н. О. Фразеологізми на позначення людини за її здібностями в англійській мові: лінгвокультурологічний і семантичний аспекти. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*, 2018. URL : https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/30623/1/N_Pavlenko_NVMGY_37_KUBG.pdf (дата звернення: 01.02.2024).

32. Плющ М. Сучасна українська літературна мова. Київ : Вища школа, 1994. 431 с.

33. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика. Термінологічна енциклопедія. Полтава : 2006.

34. Семенюк А. Етимологія та переклад українською мовою фразеологізмів на позначення рис людини. *Studia Philologica*, 2023. Випуск 20. С. 61–71. URL : <file:///C:/Users/Admin/Downloads/428-%D0%A2%D0%B5%D0%BA%D1%81%D1%82%20%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%82%D1%96-984-1-10-20230627.pdf> (дата звернення: 01.02.2024).

35. Скрипник Л. Г. Фразеологія української мови. Київ : Наук. думка, 1973. 280 с.

36. Ужченко В. Д. Нові лінгвістичні парадигми «концепт – фразеологізм – мовна картина світу». *Східнослов'янські мови в їх історичному розвитку*. Запоріжжя : 2006. С. 146–151.

37. Удик Г. Специфіка вживання англійських фразеологізмів (на прикладі британських електронних ЗМІ). *Молодий вчений*, 2017. № 4. С.

259–263. URL : <http://molodyvcheny.in.ua/files/journal/2017/4.3/61.pdf> (дата звернення: 20.01.2023).

38. Ужченко В. Фразеологія сучасної української мови: навчальний посібник. Київ : 2007. С. 32.

39. Bible verses about peace. URL : <https://www.worldvision.org.uk/about/blogs/our-favourite-bible-verses-about-peace/> (Last accessed: 01.02.2024).

40. Britannica dictionary. URL : <https://www.britannica.com/dictionary> (Last accessed: 01.02.2024).

41. Burger H. Phraseologie – Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. Berlin : Schmid. 2003.

42. Cambridge dictionary. URL : <https://cambridge.ua> (Last accessed: 01.02.2024).

43. Collins V. H.. A Book of English Idioms with Explanations. London : Green and Co., 1961. 243 p.

44. Comforting Bible Verses About Peace of God in Hard Times. URL : <https://www.countryliving.com/life/g32011546/bible-verses-about-peace/> (Last accessed: 01.02.2024).

45. Dobrovol'skij D. Idioms: motivation and etymology. *Yearbook of Phraseology*, 2010. P. 73–96.

46. Fernando Ch. On Idiom : Critical Views And Perspectives. Exeter : University of Exeter, 1981. P. 18–48.

47. Gries S. T. Phraseology and Linguistic Theory: A Brief Survey. *Phraseology : An Interdisciplinary Perspective*, 2008. P. 3–25.

48. Hockett F. The Origin of Speech. *Scientific American*, 2003. P. 89–97.

49. Idioms for Peace. URL : <https://phrasedictionary.org/idioms-for-peace/> (Last accessed: 01.02.2024).

50. Longman dictionary. URL : <https://www.ldoceonline.com/dictionary> (Last accessed: 01.02.2024).

51. Makkai A. Idiom structure in English. The Hague : Mouton, 1972. 117 p.

52. Merriam Webster dictionary. URL : <https://www.merriam-webster.com/thesaurus> (Last accessed: 01.02.2024).
53. Müldner-Nieckowski P., Müldner-Nieckowski Ł. Wprowadzenie do frazeologii. Nowy szkolny słownik frazeologiczny. Warszawa : 2004. C. 14–26.
54. Oxford Learner's Dictionaries. URL : <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (Last accessed: 01.02.2024).
55. Peace Quotes to Motivate You to Reclaim Your Inner Peace. URL : <https://sayingimages.com/peace-quotes-peaceful-quotations/> (Last accessed: 01.02.2024).
56. Peace Quotes by Sadhguru. URL : https://isha.sadhguru.org/en/wisdom/article/peace-quotes?gad_source=1&gclid=CjwKCAiAk9itBhASEiwA1my_68sLgz26wPQD6Pp_fJ0Cxt7E8IrSLQJ1JfhhielCgzm8DaKZVwqPxxoCpRQQA_vD_BwE (Last accessed: 01.02.2024).
57. Seidl J., McMordie W. English Idioms and How to Use Them. Oxford : Oxford University Press, 1983. 266 p.
58. Peace expressions. URL : <https://myenglishteacher.co.uk/2020/01/23/peace-expressions/> (Last accessed: 01.02.2024).
59. Peace quotes. URL : <https://www.goodreads.com/quotes/tag/peace> (Last accessed: 01.02.2024).
60. Peace quotes. URL : <https://www.moviequotes.com/topic/peace/> (Last accessed: 01.02.2024).
61. Peace quotes. URL : <https://movie-sounds.org/peace/page-3#navtop> (Last accessed: 01.02.2024).
62. Petrova N. D. Angliyski frazeologichni odyntytsi z natsionalno-kulturologichnym komponentom. *Inozemna filologiya*. Kyiv : 1997. № 110. P. 40–50.
63. Phrases related to: Peace. URL : <https://www.phrases.com/psearch/Peace> (Last accessed: 01.02.2024).

64. Quotes About Peace That Will Inspire Tranquility in Your Life. URL : <https://www.goodhousekeeping.com/life/a27115824/peace-quotes/> (Last accessed: 01.02.2024).

65. The free dictionary by Farlex. URL : <https://idioms.thefreedictionary.com/peace> (Last accessed: 01.02.2024).

66. Weinreich U. Problems in the Analysis of Idioms. Substance and Structure of Language. 1969. P. 23–82.